



CUSACQ
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala
Centro Universitario de Quiché

Universidad de San Carlos de Guatemala
Centro Universitario de Quiché-CUSACQ
Licenciatura en Pedagogía y Administración
Educativa con Especialidad en Medio Ambiente

Trabajo de Graduación

Utilización correcta de la escritura del idioma Ixil como proceso de formación.



Estudiante:

Petrona Cedillo Cedillo

CUI:

2360704601413

Asesor:

Lic. Asdrúbal Sani del Valle Muñoz

Colegiado: 12,831

Santa María Nebaj, enero de 2022

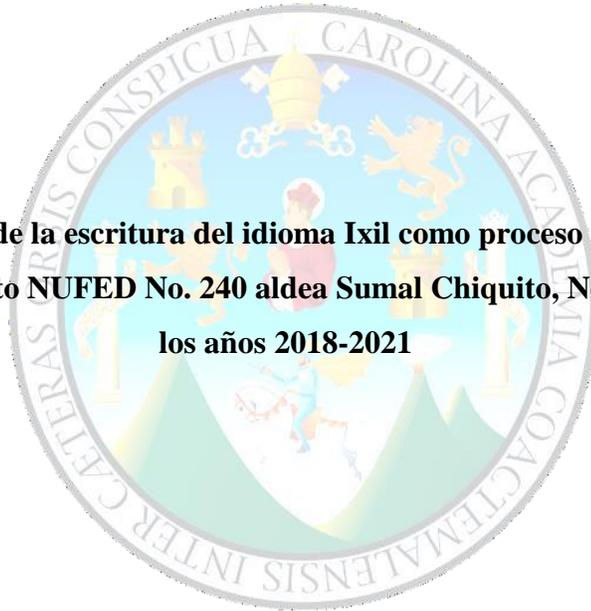


CUSACQ
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala
Centro Universitario de Quiché

Universidad de San Carlos de Guatemala
Centro Universitario de Quiché-CUSACQ
Licenciatura en Pedagogía y Administración
Educativa con Especialidad en Medio Ambiente

Trabajo de Graduación

Utilización correcta de la escritura del idioma Ixil como proceso de formación de los estudiantes del Instituto NUFED No. 240 aldea Sumal Chiquito, Nebaj, Quiché durante los años 2018-2021



Estudiante

Petrona Cedillo Cedillo

CUI:

2360704601413

Previo a optar el título de: Licenciada en Pedagogía y Administración Educativa con Especialidad en Medio Ambiente.

Santa María Nebaj, enero de 2022

AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA,
USAC

M.A. Walter Ramiro Mazariegos Biolis
Rector

Lic. Luis Fernando Cordón Lucero
Secretario General

AUTORIDADES DEL CENTRO UNIVERSITARIO DE QUICHÉ, CUSACQ
CONSEJO DIRECTIVO

Dr. Carlos Augusto Vargas Gálvez

Rep. Egresado de la Facultad de Agronomía

Lic. Felipe Hernández Sincal

Rep. Docente de la Facultad de Ciencias Económicas

Ing. Mec. Ind. Hugo Humberto Rivera Pérez

Rep. Docente de la Facultad de Ingeniería

Br. Ana Sofía Cardona Reyes

Representante Estudiantil Facultad de medicina Veterinaria y Zootecnia

Br. Marvin Adolfo Argueta Anzueto

Representante Estudiantil de la Facultad de Ciencias Médicas

M.A. Gregorio Lol Hernández

Director Centro Universitario de Quiché-CUSACQ-

Lic. Hember Roberto Herrera Girón

Secretario Académico del Centro Universitario de Quiché

Ms. Carlos Fernando Afre Arévalo

Coordinador de la Carrera de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa
con Especialidad de Medio Ambiente

Sección Santa María Nebaj

TRIBUNAL QUE APLICÓ EL EXANEN DEL TRABAJO DE GRADUACIÓN

Presidente (a): Lic. José Cecilio del Valle Muñoz

Secretario (a): Lic. Hugo Leonel Blanco Aguilar

Vocal I: (a): Lic. Wilmar Rodolfo Velásquez Palacios

Nota: únicamente el autor es responsable de las opiniones y doctrinas sustentadas en el presente documento (Artículo 31 del reglamento de Exámenes Teóricos y Profesionales del Centro Universitario de Quiché –CUSACQ- de la Universidad de San Carlos de Guatemala



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

CENTRO UNIVERSITARIO DE QUICHE
-CUSACQ-

SECCION
SANTA MARIA
NEBAJ

Santa María Nebaj, 26 de marzo de 2,022

Lic. Carlos Fernando Afre Arévalo
Unidad de Coordinación de Tesis y Trabajos de Graduación
Presente

Hago de su conocimiento que el alumno (a)

Cedillo Cedillo, Petrona 2360 70460 1413

(Apellidos y nombres completos, según DPI)

201644669

Cantón Salquilito Nebaj, El Quiché

Carné No.

Dirección para notificación

49113795

de Licenciatura en Pedagogía y

Teléfono

Administración Educativa con Especialidad en Medio Ambiente; ha realizado las correcciones sugeridas por un servidor como ASESOR del informe final de trabajo de graduación titulado: "Utilización correcta de la escritura del idioma Ixil como proceso de formación de los estudiantes del Instituto NUFED No. 240 aldea Sumal Chiquito, Nebaj, Quiché durante los años 2018- 2021"

Por tanto, se le brinda Dictamen Favorable para que pueda continuar con el desarrollo de la investigación.

Atentamente.


Lic. Asdrúbal Sanj del Valle Muñoz
ASESOR

3ra. Av. 0-14 Zona 5
Santa Cruz del Quiche, Quiche
Telefax: 7755-1273
cusacq@usac.edu.gt



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

CENTRO UNIVERSITARIO DE QUICHE
-CUSACQ-

SECCION
SANTA MARIA
NEBAJ

Santa María Nebaj, 12 de julio de 2022

Lic. Carlos Fernando Afre Arévalo
Unidad de Coordinación de Tesis y Trabajos de Graduación
Presente

Hago de su conocimiento que el alumno (a)

Cedillo Cedillo, Petrona

2360704601413

(Apellidos y nombres completos, según DPI)

201644669

Cantón Salquilito, Nebaj, Quiche

Carné No.

Dirección para notificación

4911-3795

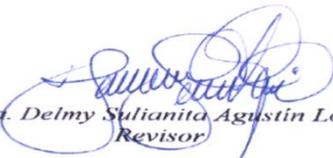
de Licenciatura en Pedagogía y Administración

Teléfono

Educativa con Especialidad en Medio Ambiente; ha realizado las correcciones sugeridas por un servidor como REVISORA del informe final de trabajo de graduación titulado: "Utilización correcta de la escritura del idioma Ixil como proceso de formación de los estudiantes del Instituto NUFED No.240 Aldea Sumal Chiquito, Nebaj, Quiche durante los años 2018-2021."

Por tanto se le brinda **Dictamen Favorable** para que pueda continuar con el desarrollo del proceso de su trabajo de graduación.

Atentamente.


Licda. Delmy Sulianita Agustín López
Revisor

3ra. Av. 0-14 Zona 5
Santa Cruz del Quiche, Quiche
Telefax: 7755-1273
cusacq@usac.edu.gt



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

CENTRO UNIVERSITARIO DE QUICHE
-CUSACQ-

SECCION
SANTA MARIA NEBAJ

Santa María Nebaj, Quiché, 13 de septiembre de 2,022
Orden de impresión Sec. Nebaj No. 53 -2,022

EL INFRASCRITO COORDINADOR DE CARRERA DE LICENCIATURA EN PEDAGOGÍA Y ADMINISTRACIÓN EDUCATIVA CON ESPECIALIDAD EN MEDIO AMBIENTE DE LA SECCIÓN UNIVERSITARIA DE SANTA MARÍA NEBAJ, EL QUICHÉ, DEL CENTRO UNIVERSITARIO DE QUICHÉ "CUSACQ", DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA.

Con base en el dictamen favorable emitido por el asesor y revisor del trabajo de graduación intitulado "**Utilización Correcta de la Escritura del Idioma Ixil como Proceso de Formación**" el (la) estudiante: **Petrona Cedillo Cedillo** con registro académico: **201644669** y CUI: **2360704601413** en donde se hace constar que se ha cumplido con las recomendaciones y observaciones pertinentes; por tanto, esta Coordinación de carrera **AUTORIZA LA IMPRESIÓN DEL TRABAJO DE GRADUACIÓN.**

"ID Y ENSEÑAD A TODOS"


Ms. Carlos Fernando Afre Arévalo
Coordinador de carrera



6av. 2-11 zona 1
Santa Cruz del Quiche, Quiche
Telefax: 7755-1273
cusacq@usac.edu.gt

DEDICATORIA

A DIOS

Por ser el forjador de la vida y la sabiduría, por darme fuerzas para alcanzar esta meta, a quien agradezco mucho, gracias mi buen Dios.

A MI FAMILIA

A mis padres, hermanos, a mi hijo, gracias porque estuvieron conmigo en todo tiempo para lograr esta carrera académica.

A LA GLORIOSA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA

Alma Mater, mi segundo hogar que me acogió durante mi etapa de formación académica y me permitió ser parte de una generación triunfadora.

A MI ASESOR Y REVISOR

Por su tiempo y dedicación al poder guiarme en el proceso y fases del trabajo de graduación, eternamente agradecida.

A LA COMUNIDAD EDUCATIVA DEL INSTITUTO NUFED

Por ceder el espacio para realizar el proceso de trabajo de investigación.

A LOS DOCENTES

Por su colaboración y atención durante el proceso de formación, muchos recuerdos y momentos compartidos dentro y fuera de los salones de clases, por sus sabias enseñanzas, Gracias.

A MIS COMPAÑEROS Y AMIGOS

Que me han acompañado en este proceso, de una u otra forma han colaborado para lograr culminar esta etapa de formación académica.

¡GRACIAS A TODOS!

Índice

Contenido	Página
Introducción.....	i
CAPÍTULO I	
Marco conceptual	
1.1. Planteamiento del problema	21
1.2. Preguntas de investigación	22
1.2.1. Pregunta principal.....	22
1.2.2. Preguntas secundarias	22
1.3. Justificación.....	22
1.4 Alcances y límites.....	24
1.4.1. Alcances.....	24
1.4.2. Limites	24
1.5. Objetivos	24
1.5.1. Objetivo general.....	24
1.5.2. Objetivos específicos.....	25
1.6. Operacionalización de las variables de estudio	25
1.7. Aporte	26
CAPÍTULO II	
Marco Teórico	
2.1 Estado de arte	27
2.2. Fundamentación teórica.....	30
2.2.1. Idioma.....	30
2.2.2. <i>Qué es lengua</i>	30
2.2.3. Cuáles son los idiomas en Guatemala.....	31
2.2.4. Importancia del idioma en la escuela	32
2.2. 5. Qué es gramática.....	33
2.2.6. Gramática de los idiomas.....	34

2.2.7. Gramática del idioma Ixil.....	35
2.2.7.1. La fonología.....	35
2.2.7.2 La morfología.....	35
2.2.7.3 Sintaxis.....	36
2.2.8. Antecedes del idioma Ixil	36
2.2.9. Cobertura del idioma Ixil.....	37
2.2.9.1. Chajul.....	38
2.2.9.2. Cotzal.....	38
2.2.9.3. Nebaj.....	38
2.2.10. Educación.....	39
2.2.11. Educación bilingüe	40
2.2.12. Estrategias para la educación bilingüe.....	41
2.2.13. Métodos de la educación bilingüe	42
2.2.13.1. Método alfabético o fonético.....	43
2.2.13.2. Método silábico.....	43
2.2.13.3. Método de palabras normales.....	43
2.2.13.4. Método global.....	44
2.2.13.5. Método primeras palabras.....	44
2.2.13.6. Método de cuentos.....	44
2.2.13.7. Método TIM, tejiendo el idioma maya.....	45
2.2.14 Técnicas de la educación bilingüe.....	45
2.2.14.1 Lectura individual o grupal.....	46
2.2.14.2. Juego de palabras.....	46
2.2.14.3. Dictado de palabra.....	47
2.2.14.4. Sopa de letras.....	47
2.2.14.5. Similitud de sonidos.....	47
2.2.14.6. Auto aprendizajes.....	47
2.2.14.7. Debates.....	48
2.2.14.8. Lluvia de ideas.....	48
2.2.14.9. Dramatización.....	48

CAPITULO III

Marco Metodológico

3.1. Metodología.....	50
3.2. Método	50
3.3. Técnicas.....	51
3.3.1. Entrevista	51
3.3.2. Encuesta	51
3.3.3. Observación.....	52
3.4. Instrumentos.....	52
3.4.1. Validación de los Instrumentos.....	53
3.5. Unidad (Universo)	53
3.6. Muestra y caracterización de la misma	54
3.7. Procedimiento para la selección de la muestra.....	55
3.8. Desarrollo de la investigación.....	55
3.9. Procedimiento para el análisis de datos.....	56

CAPÍTULO IV

Marco operativo

4.1. Presentacion, analisis y discusión de resultados.	57
Presentación de resultados de encuestas a estudiantes.....	57
4.2. Discusión de resultados	77
Conclusiones	79
Recomendaciones.....	80
Referencias bibliográficas	81

APÉNDICE.....	83
---------------	----

Propuesta

Índice de tablas

Tabla 1	Cuadro de operacionalización de variables.....	25
Tabla 2	Población	54
Tabla 3	Muestra.....	54
Tabla 4	Resultado de la primera pregunta realizada a estudiantes de segundo básico.....	57
Tabla 5	Resultado de la segunda pregunta realizada a estudiantes de segundo básico.....	58
Tabla 6	Resultado de la tercera pregunta realizada a estudiantes de segundo básico.....	59
Tabla 7	Resultado de la cuarta pregunta realizada a estudiantes de segundo básico.....	60
Tabla 8	Resultado de la quinta pregunta realizada a estudiantes de segundo básico.....	61
Tabla 9	Resultado de la sexta pregunta realizada a estudiantes de segundo básico.....	62
Tabla 10	Resultado de la séptima pregunta realizada a estudiantes de segundo básico.....	63
Tabla 11	Resultado de la octava pregunta realizada a estudiantes de segundo básico.....	64
Tabla 12	Resultado de la novena pregunta realizada a estudiantes de segundo básico.....	65
Tabla 13	Resultado de la décima pregunta realizada a estudiantes de segundo básico.....	66
Tabla 14	Resultado de la onceava pregunta realizada a estudiantes de segundo básico.....	67
Tabla 5	Resultado de la doceava pregunta realizada a estudiantes de segundo básico.....	68

Tabla 16	Resultado de la primera pregunta realizada a docentes del Instituto NUFED.....	69
Tabla 17	Resultado de la segunda pregunta realizada a docentes del Instituto NUFED.....	70
Tabla 18	Resultado de la tercera pregunta realizada a docentes del Instituto NUFED.....	71
Tabla 19	Resultado de la cuarta pregunta realizada a docentes del Instituto NUFED.....	72
Tabla 20	Resultado de la quinta pregunta realizada a docentes del Instituto NUFED.....	73
Tabla 21	Resultado de la sexta pregunta realizada a docentes del Instituto NUFED.....	74
Tabla 22	Resultado de la séptima pregunta realizada a docentes del Instituto NUFED.....	75
Tabla 23	Resultado de la octava pregunta realizada a docentes del Instituto NUFED.....	76

Índice de figuras

Figura 1. Se deduce que a la mayoría de estudiantes les enseñaron a leer y escribir en idioma Ixil.....	57
Figura 2. Se interpreta que a la mayoría les gustaría aprender a escribir en idioma Ixil.	58
Figura 3. Se deduce que algunos estudiantes no se han preocupado en saber si los docentes escriben en idioma Ixil y otros si dan fe que los docentes no escriben en idioma Ixil.....	59
Figura 4. Se interpreta entonces que es importante escribir en el idioma Ixil.....	60
Figura 5. Se comprende que los Estudiantes ven como una oportunidad más el leer y escribir en idioma Ixil.....	61
Figura 6. Por lo que se entiende que sí existen instituciones que apoyan a la escritura del idioma Ixil.	62
Figura 7. Se deduce entonces que los docentes no dominan adecuadamente la escritura del idioma Ixil.	63
Figura 8. Se infiere que los estudiantes si reciben clases en idioma Ixil aunque hay un poco de margen de diferencia	64
Figura 9. Se deduce entonces que el establecimiento no cuenta con materiales didácticos para la enseñanza de la escritura del idioma Ixil.....	65
Figura 10. Se comprende entonces que al escribir en el idioma Ixil ayuda en la formación ciudadana.....	66
Figura 11. Se interpreta entonces que las clases se dan en el idioma Ixil.	67
Figura 12. Se entiende entonces que si hay contenidos en el CNB que se relacionan con la escritura del idioma Ixil.....	68
Figura 13. De acuerdo a las respuestas se deduce que la mayoría de docentes pueden escribir en idioma Ixil.....	69

Figura 14. Se entiende que es necesario enseñar la escritura del idioma Ixil	70
Figura 15. Se deduce que todos ven como una oportunidad hablar el idioma Ixil.....	71
Figura 16. Se interpreta que sí existen instituciones que apoyan la escritura del idioma Ixil..	72
Figura 17. Por lo que se interpreta que la mayoría de docentes dominan el idioma Ixil	73
Figura 18. Se deduce que las autoridades apoyan para que los docentes den sus clases en idioma Ixil	74
Figura 19. De acuerdo a la interpretación se considera el idioma Ixil es una fortaleza en la formación ciudadana.	75
Figura 20. De acuerdo a la interpretación se deduce que no existe material para enseñar la escritura del idioma Ixil en el establecimiento.	76

Resumen

La presente investigación tuvo como finalidad establecer la utilización correcta de la escritura del idioma Ixil como proceso de formación de los estudiantes del Instituto NUFED No. 240 de la aldea Sumal Chiquito, del municipio de Nebaj, departamento de Quiché, durante los años 2018-2021, se busca mejorar y fortalecer la calidad de la escritura en todos los idiomas ya que en la actualidad la práctica del idioma Ixil cada día se va perdiendo. En este trabajo se aplicó la investigación acción con un enfoque cualitativo que al final dejó un producto que vendrá a fortalecer la escritura del idioma Ixil.

Las técnicas utilizadas para la recopilación de datos fueron la encuesta y la entrevista aplicadas de manera presencial con ello se pudo conocer la problemática según las variables, los objetivos fueron logrados de manera que al conocer la problemática se pudo elaborar una propuesta pedagógica para coadyuvar a que la práctica del idioma Ixil se mantenga y que las nuevas generaciones aprendan a escribirlo.

Abstract

The purpose of this report was to establish the correct use of the writing of the Ixil language as a training process for the students of the NUFED Institute No. 240 of the Sumal Chiquito village, of the municipality of Nebaj, department of Quiché, during the years 2018-2021 This seeks to improve and strengthen the quality of writing in the Ixil language since at present the practice of the Ixil language is being lost every day. In this work, an action research was applied with a qualitative and quantitative approach that in the end left a product that will strengthen the writing of the Ixil language. The techniques used for data collection were the survey and the interview applied in person, with this it was possible to know the

problem according to the variables, the objectives were achieved so that by knowing the problem, a pedagogical proposal could be elaborated that helps to the practice of the Ixil language is maintained and that the new generations learn to write in their mother tongue.

Introducción

El trabajo que se presenta a continuación forma parte del diagnóstico realizado durante la investigación del proyecto de graduación para optar al título de Licenciada en Pedagogía y Administración Educativa con Especialidad en Medio Ambiente, de la Universidad de San Carlos de Guatemala, a través del Centro Universitario de Quiché. Se llevó a cabo en el Instituto Núcleo Familiar Educativo para el Desarrollo NUFED No. 240 de la aldea Sumal Chiquito, municipio de Nebaj, departamento de Quiché. De acuerdo a la investigación se cree que es importante rescatar el idioma Ixil a través de la educación para las futuras generaciones, por ello se ha considerado trabajar la problemática sobre la utilización correcta de la escritura del idioma Ixil como proceso de formación. Con la intención de que se rescate el idioma Ixil y se fomente la escritura del mismo a través de la propuesta pedagógica que se deja como resultado de la investigación.

El informe se divide en cuatro capítulos los cuales son: Capítulo I. Marco conceptual; etapa donde se aborda el planteamiento del problema, así mismo van las preguntas de investigación, la justificación del problema, también lleva los alcances y límites, los objetivos de la investigación por último las variables y un aporte constructivo.

Capítulo II. Marco teórico: se constituye con el estado del arte y la fundamentación teórica, etapa donde se investigó la teoría del problema a través de libros y sitios web para darle sostenibilidad científica al trabajo y así profundizar el contenido.

Capítulo III. Marco metodológico; etapa donde se diseñan las estrategias para hacer las acciones de investigación acción, donde el estudiante debe realizar una investigación de campo.

Capítulo IV. Presentación y análisis de resultados; etapa en que se analiza cada uno de

los resultados en forma detallada, los instrumentos de recolección de información fue la encuesta y la entrevista donde se enlistan preguntas para la obtención de información que sirvió de soporte para la investigación.

Como resultado de la investigación realizada se proporcionó al centro educativo un cuaderno de trabajo para que sea utilizado por la comunidad educativa con el fin de desarrollar la escritura del idioma materno de la región, el cual contiene diversas actividades que se pueden realizar dentro y fuera del aula.

CAPÍTULO I

Marco conceptual

1.1. Planteamiento del problema

El idioma Ixil está en riesgo de perderse, porque la mayoría de la población ya no lo habla y mucho menos lo escriben. Sin embargo, es importante indagar cuáles son las causas que contribuyen en la pérdida o el desistir del idioma Ixil, esto hace que como idioma materno se vaya perdiendo, como bien se conoce a través de la historia de los abuelos simplemente hablaban el idioma.

La comunidad lingüista Ixil hace la lucha para mantener algunos documentos en donde se resguardan algunas realidades, es necesario rescatar el idioma e involucrarlo dentro del ámbito educativo tanto como en la escritura y lectura para así inculcarle al educando valores propiamente de la cultura Ixil, porque en algunos centros educativos del nivel medio no se enseña la escritura y tampoco se habla.

Según la Constitución la Política de la República de Guatemala en la sección cuarta artículo 76 estipula que la educación debe ser bilingüe, que se debe enseñar en las dos modalidades es decir castellano y el idioma materno del individuo, también cabe mencionar que la ley de Educación Nacional en su capítulo VI educación bilingüe en sus artículos 56, 57, 58 contempla que la enseñanza se debe dar en forma bilingüe y que es necesario dar la enseñanza en el idioma materno según sea la demanda de la comunidad, existen leyes que amparan la importancia del idioma maya, la ley de la Academia de Lenguas Mayas y la ley de la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural.

Por lo que con esta investigación se pretende determinar ¿Cuál es el nivel de

escritura y utilización del idioma Ixil en el proceso educativo de los estudiantes del ciclo básico? De los resultados obtenidos se buscará una solución con miras a colaborar en el fortalecimiento del uso de la escritura del idioma Ixil.

1.2. Preguntas de investigación

1.2.1. Pregunta principal

¿Cuál es el nivel de enseñanza y utilización de la escritura del idioma Ixil en el proceso educativo de los estudiantes del ciclo básico?

1.2.2. Preguntas secundarias

- ¿Cuáles son las metodologías utilizadas en los centros educativos para fortalecer la escritura del idioma Ixil?
- ¿Con qué recursos didácticos cuentan para desarrollar la escritura del idioma Ixil?
- ¿Cuáles son las causas por las que no se enseña la escritura del idioma Ixil en el proceso de enseñanza aprendizaje?

1.3. Justificación

En los últimos años se observa poco a poco la desaparición del idioma maya Ixil, se da más en los niños que van creciendo hoy en día, porque los padres ya no les enseñan el idioma y creen que es un atraso para sus hijos; es más cuando llegan a estudiar; ni les hacen mención del idioma materno porque algunos docentes también creen que es algo que no tiene importancia; la cobertura es limitada; solamente se queda en el municipio de Nebaj. Entonces es de suma importancia investigar para llegar a la profundidad del por qué no se enseña la escritura del idioma Ixil en los

centros educativos, este problema se da más en el nivel básico, aunque en el CNB está contemplada la enseñanza del idioma materno, pero en algunos centros educativos no dan sus clases en el idioma Ixil, ni menos enseñar la escritura de la misma.

De todo lo anterior; se observa que no se da cumplimiento a lo regulado en el Decreto 12-91 Ley de Educación Nacional, en sus artículos 57 y 58; así mismo otras legislaciones tanto nacionales como internacionales ratificados por el estado de Guatemala; como el acuerdo sobre identidad y derechos de los pueblos indígenas en la página 72 inciso A. idioma en su numeral II.

Esta investigación ayudo a llegar a la veracidad de la situación, buscando información real y que pueda servir para mitigar dicho problema, así de cualquier manera se busca mejorar la calidad de la escritura del idioma Ixil en el nivel básico, también ayudará a que se busque una estrategia para que el estudiante pueda gustarle escribir en su propio idioma empezando de lo más conocido y así sucesivamente llegando a un nivel avanzado para el estudiante. De esta manera el establecimiento va mejorando en el aspecto de la escritura del idioma.

Con la realización de esta investigación se pretende que los docentes mejoren al enseñar la escritura en idioma Ixil, para que los estudiantes mejoren en sus habilidades de lecto-escritura cuando egresan del ciclo básico y que sean competentes en la resolución de problemas y con valores que le garanticen un involucramiento efectivo en la sociedad. Se busca encontrar las razones del problema y al tener los resultados buscar estrategias para que los docentes del establecimiento le den atención a la escritura del idioma materno.

La investigación busca encontrar cual es la causa por la que a los estudiantes no se les enseña a escribir en el idioma Ixil; incluyendo alguno otros factores que provoquen la baja calidad en la enseñanza de los estudiantes del instituto NUFED No. 240 de la aldea Sumal Chiquito. Los sujetos de la investigación fueron 3 maestros y 45 estudiantes.

1.4 Alcances y límites

1.4.1. Alcances

La investigación tendrá un enfoque descriptivo para generar una propuesta pedagógica que contribuya a fortalecer el uso del idioma Ixil en el proceso educativo en el Instituto NUFED No. 240 en la aldea Sumal Chiquito del municipio de Nebaj, por medio de una investigación acción. Se busca encontrar respuestas a la falta de la enseñanza de la escritura del idioma Ixil, porque no se le da la importancia.

Concientizar y capacitar al personal docente sobre la escritura del idioma Ixil, elaborar una propuesta pedagógica para colaborar en la solución del problema.

1.4.2. Límites

La investigación se llevará a cabo en el área rural del municipio de Nebaj, en el Instituto Núcleo Familiar Educativo NUFED No. 240 de la aldea Sumal Chiquito, con estudiantes del ciclo básico y docentes. Abarcará únicamente el curso de comunicación y lenguaje, en la temática de la escritura del idioma Ixil.

1.5. Objetivos

1.5.1. Objetivo general

➤ Determinar cuál es el nivel de utilización de la escritura del idioma Ixil en el

proceso educativo de los estudiantes del ciclo básico del instituto NUFED No. 240 de la aldea Sumal Chiquito.

1.5.2. Objetivos específicos

1. Identificar la metodología que utilizan los docentes para enseñar la escritura del idioma Ixil en el instituto NUFED No. 240 aldea Sumal Chiquito.
2. Determinar los beneficios de la enseñanza de la escritura del idioma Ixil en el proceso de enseñanza aprendizaje en el Instituto NUFED No. 240 aldea Sumal Chiquito.
3. Enumerar los recursos utilizados para desarrollar la escritura del idioma Ixil en el instituto NUFED No. 240 aldea Sumal Chiquito.

1.6. Operacionalización de las variables de estudio

Tabla No. 1

Objetivos Específicos	Variable o elemento de estudio	Métodos y Técnicas a utilizar	Instrumentos para recolección de datos	Resultados esperados
Identificar la metodología que utilizan los docentes para enseñar la escritura del idioma Ixil en el instituto NUFED No. 240 aldea Sumal Chiquito	Metodología de docentes para la escritura del idioma Ixil.	Encuesta Entrevista Observación	Cuestionario	Determinar la metodología que utilizan los docentes.
Determinar los beneficios de la enseñanza de la escritura del idioma Ixil en el Instituto NUFED No. 240 aldea Sumal Chiquito	Beneficios que proporciona la correcta escritura del idioma	Entrevista Observación Encuesta	Cuestionario	Lograr mayor información sobre los beneficios de la escritura correcta del idioma Ixil.
Enumerar los recursos utilizados para desarrollar	Recursos para la enseñanza	Entrevista	Cuestionario	Conocer los recursos

la escritura del idioma Ixil del instituto NUFED 240 aldea Sumal Chiquito	de la escritura del idioma Ixil.	Observación Encuesta	utilizados para la enseñanza del idioma Ixil.
---	----------------------------------	-------------------------	---

Fuente: encuesta “Utilización correcta de la escritura del idioma Ixil Instituto NUFED 240 Nebaj, 2021.”

1.7. Aporte

Esta investigación tiene como objetivo principal promover estrategias para mejorar la calidad de la escritura del idioma Ixil, que venga a fortalecer la enseñanza de la escritura del idioma materno del estudiante del nivel básico.

Como producto final de la investigación se elaborará un cuaderno de trabajo, se entregará 20 copias del cuaderno en físico y uno en digital que servirá para el estudiante y también para el docente donde ambos serán beneficiados, además vendrá a fortalecer la enseñanza del idioma Ixil para el estudiante y para el docente como un material de apoyo al enseñar la escritura del idioma Ixil, también beneficiará a instituciones como bibliotecas y el CUSACQ, y todas aquellas personas que lo tenga en sus manos.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.1 Estado de arte

El estudio del uso de la escritura de los idiomas maternos ha tenido diferentes análisis e investigaciones, ya que siendo un país con veintitrés idiomas en donde solo se escribe en el idioma castellano, llama mucho la atención que en los demás no se haga; por ello se analizarán varios trabajos sobre esta temática para dar fundamento al presente. Así se tiene un trabajo de tesis realizado por Caba, E. (2013) Aporta que “Las técnicas de lectura y escritura que aplican los docentes no desarrollan la expresión oral y escrita en idioma Ixil,” (p. 25) los objetivos que se plantearon fue contribuir con técnicas para el desarrollo de la expresión oral y escrita en idioma Ixil de los estudiantes de 2o. 3o. y 4o. grado de educación primaria, en la Escuela Oficial Rural Mixta, de la Comunidad Primavera del Ixcán, el tipo de investigación que se utilizó fue descriptivo y con un enfoque etnográfico, técnicas utilizadas son: entrevista y la observación, instrumentos utilizados para la recopilación de datos es la guía de observación y una guía de entrevista y los resultados obtenidos de esta investigación es demostrar que no hay estrategia para la enseñanza, para realizar las sugerencias correspondientes la relación con el tema a investigar es que ambos buscan la manera de fortalecer sobre la importancia de la escritura y enseñar en el idioma.

También se hace mención de otro trabajo de tesis que investiga un tema muy importante Velásco, M. (2014) dice que “Metodología para el aprendizaje de la lectura y escritura del idioma Ixil con estudiantes de quinto magisterio bilingüe intercultural de la ENBI del municipio de Nebaj,” (p. 23) tiene como objetivo establecer las características

de la metodología que se utilizan en el aprendizaje de la lectura y escritura del idioma maya Ixil con estudiantes de Quinto Magisterio Bilingüe Intercultural nivel primario de la ENBI del municipio de Nebaj, tipo de investigación que se utilizó es la investigación Diseño y Metodología Estadística con un enfoque lingüístico, cultural, pedagógico, psicológico y antropológico con base a las necesidades de la población indígena, la técnica que se utilizó es la encuesta con el instrumentos de preguntas de opción múltiples, los resultados obtenidos son la implementación de los recursos didácticos tales como, textos del idioma Ixil, en el CNB de formación docente bilingüe, diccionario Ixil, Gramática Ixil, entre otros textos, las investigaciones ayudan a fortalecer el aprendizaje significativamente y contiene mucha información la cual servirá para reforzar la investigación que se hará al respecto.

Así mismo se encontró información de Calderón, B. (2014) el cual contribuye que la “Lengua materna y el proceso de iniciación de lecto-escritura,” (p. 27) tuvo como objetivo principal determinar la forma en que la lengua materna condiciona el proceso de iniciación de la lectoescritura en el niño de acuerdo al entorno en que se encuentre el tipo de investigación que se utilizó es la investigación descriptiva y el enfoque utilizado fue constructivista; en la investigación se utilizaron las técnicas de la encuesta y la lista de cotejo para obtener datos verídicos y los instrumentos que se aplicaron para la recopilación de datos es: una encuesta individual que contenía preguntas y actividades. El instrumento se basó en la investigación de primer grado para los sujetos a investigar. Los resultados obtenidos es indispensable tomar en cuenta la lengua materna y el entorno cultural para obtener mejores resultados en el rendimiento académico de los niños. Esta investigación ayuda a ampliar los conocimientos para que en otra investigación se haga lo mejor.

De la misma manera se hace mención de otro trabajo de tesis que fue realizado por Santos, C. (2015) quien afirma que “El uso de la lengua materna para facilitar el aprendizaje en el aula,” (p. 24) el objetivo de investigación es contribuir en la valoración del uso de la lengua materna para facilitar el aprendizaje de las y los alumnos en el aula de los centros educativos del ciclo básico en el área rural del municipio de Sayaxché, Petén. Donde se hace uso del tipo de investigación descriptiva y documental, y su enfoque es cuantitativo- cualitativo lo cual fue muy importante para la investigación; dentro de todo se utiliza las técnicas de observación, encuesta, entrevista, también el uso de instrumentos, los cuales son a) guía de observación a docentes. b) cuestionario de encuesta aplicada a las y los alumnos. c) guía de entrevista a docentes y padres y madres de familia. Los resultados de la investigación son para proponer nuevas estrategias y métodos de aprendizaje de la lengua materna en el aula, para permitir que él o la alumna puedan desenvolverse en su lengua materna de forma efectiva en el medio donde se encuentre. Con el tema investigado por ambos determinan que es muy importante hacer uso del idioma materno en el aprendizaje porque facilita el aprendizaje.

Actualmente existen varias fuentes de información sobre la escritura del idioma, es por ello que Asicona, B. (2018) en su tesis La investigación en pedagogía de la lengua materna en materiales educativos en idioma Ixil para el desarrollo de la lectura en sexto primaria de escuelas bilingües del municipio de Chajul, Quiché, dice que: “los materiales educativos en idioma Ixil que se utilizan para el desarrollo de la lectura en sexto primaria de escuelas bilingües son de suma importancia para la Enseñanza aprendizaje.” (p.24) Y el tipo de investigación es descriptiva, su enfoque es cuantitativo y cualitativo, las técnicas utilizadas en esta investigación son: la encuesta, la observación y la revisión documental los instrumentos empleados fue el cuestionario. Los resultados

obtenidos fue demostrar que tipos de metodologías se abordan para el aprendizaje de la lectura y escritura. Estas investigaciones aportan buena información para ver como es el sistema de enseñanza del idioma ya que con esto se puede identificar cual es la verdadera problemática de la escritura y la enseñanza del idioma materno.

2.2. Fundamentación teórica

2.2.1. Idioma

Es como el ser humano se comunica con otras personas utilizando signos para darse a entender, gracias a eso en el mundo las personas pueden expresarse de esa manera. Y un conjunto de normas que se utilizan en una determinada comunidad y se tiene que hacer en una forma ordenada. Como lo establece Montes, J. (1983) “Como conjunto de normas particulares (fónicas, léxicas, morfosintácticas, etc.) es lo que conforma una comunidad hablante como entidad particular diferente de otras comunidades que siguen otras normas” (p. 4). Son conjuntos de normas que posee cada comunidad lingüística para poder comunicarse.

Idioma es la manera propia de expresar sentimientos según sea el contexto en donde se este, gracias a ello las personas se puede comunicar hablando, ya que se puede comunicar todo sentimiento y las otras personas también entiende de la misma manera. Como lo define Pinzón, S. (2005) “Idioma también puede referirse a una manera particular de hablar o expresarse, de acuerdo al contexto o la ocasión” (p. 16). Es la manera de expresarse según sea el determinado lugar ya que con ello se puede expresar sentimientos, dolor y enojo y comunicar necesidades.

2.2.2. Qué es lengua

Es la lengua propia de un pueblo, ya que eso hace que las personas de un

determinado pueblo o nación se pueden comunicar, lo puede hacer de manera escrita, oralmente, escrita se refiere a escribir una carta, un mensaje o lo pueden hacer hablando frente a frente. Según Lapesa (1984) “Un idioma es la lengua propia de un pueblo o nación, o de varios pueblos y naciones. Como tal, es un sistema de comunicación lingüístico, que puede ser tanto oral como escrito que garantizan la comunicación entre las personas” (p. 12). Como lo indica este autor cada pueblo tiene su propio código de comunicación y esta adecuado a su contexto.

Este es propiamente de cada pueblo, ya que es la manera que las personas se comunican. En el mundo existen muchos idiomas por lo que cada grupo tiene su propia forma para comunicarse, se reconoce que los pueblos tienen su propio signo lingüístico para comunicarse entre sí. Según Soberanes, L. (2013) “Lenguaje o conjunto de signos lingüísticos propios de un pueblo o de una comunidad de pueblos” (p. 9). Cada pueblo tiene su propio signo lingüístico la cual es importante para todas las personas es por esta razón que todos se expresen y se puedan comunicar a través de estos signos.

2.2.3. Cuáles son los idiomas en Guatemala

En Guatemala como se sabe existen 25 idiomas y cada comunidad lingüística se encarga de fortalecerla para que no se pierda. También se menciona que en Guatemala existen 22 idiomas mayas, para ello es fundamental conocerlos. Según MINEDUC. (2009) “La diversidad sociocultural del pueblo maya que incluye las 22 comunidades lingüísticas siendo estos Achi, Akateko, Chorti’, Chuj, Itza, Ixil, Jakalteko, Qánjob’al, Kaqchikel, K’iche’, Mam, Mopan, Poqomam, Poqomchi, Q’eqchi’, Sakapulteko, Sipakapense, Tektiteko, Tz’utujil, Uspanteko, Popti,

Awakateco, más el Xinka, Garífuna y español” (p. 1). Guatemala se identifica no solo por su riqueza cultural si no su variedad en diferentes elementos como lo son los idiomas que identifican a cada grupo de acuerdo a su descendencia.

En el país de Guatemala existen 22 idiomas mayas, más el idioma Xinka, Garífuna y Castellano que hacen un total de 25 idiomas fundamentales, los cuales poseen riqueza, es importante conocerlos y que no se pierdan porque normalmente los estudiantes desde su casa aprenden primero el idioma materno, luego se aprende el segundo idioma, pero lastimosamente cada día se va perdiendo el idioma materno de cada pueblo. Como lo define Boletín de lingüística (1995) los indígenas “en el siglo XX, y una monografía acerca de cada una de los grupos lingüísticos del país: Akateko, Awakateko, Achi, Chuj, Ch'orti', Ixil, Itzaj, Popti', Kaqchikel, K'iche', Mam, Mopan, Poqomchi', Poqomam, Q'anjob'al, Q'eqchi', Sakapulteko, Sipakapense, Tz'utujil y Uspanteko”. (p. 1). Los idiomas en Guatemala permiten a cada una de las comunidades identificarse y comprenderse de acuerdo a la forma en que visualiza una vida.

2.2.4. Importancia del idioma en la escuela

Es relevante enseñar en el idioma materno, ya que los estudiantes entienden de mejor manera lo que se quiere transmitir. Es de mucha urgencia que cada centro educativo se alinee y tome en cuenta la importancia del idioma materno. Como lo define Girón, A. (2005 y 2006) “Para lograr aprendizajes significativos en la escuela debe ser necesario enseñar de manera adecuada la lengua materna en el proceso educativo, porque es la única que los educandos usan para comunicarse y expresar el cúmulo de conocimientos”. (p. 10). Para el estudiante es muy importante

hacer énfasis y trabajar en el idioma materno, esto le permite tener acceso a mayor cantidad de conocimientos en su propio idioma.

Al utilizar el idioma materno en el centro educativo se fortalece la intelectualidad de los estudiantes porque tienen acceso a más conocimientos y se tiene una mejor relación con los demás estudiantes, también con los padres de familias porque se entiende de mejor manera lo que se quiere transmitir. Según MINEDUC y PROASE (2002) “Al conocer el idioma y la cultura de los y las estudiantes y de los padres se fortalece las relaciones interculturales y facilita la relación entre todos los integrantes de la comunidad educativa.” (p. 7). Es importante conocer el idioma y cultura de los padres ya que a través de estos aspectos se fortalece mejor la comunicación y el aprendizaje en el aula.

2.2. 5. Qué es gramática

Son elementos que se van formando sobre un texto, después se va analizando el significado de texto realizado, son combinaciones que se hacen de forma estructurada para ver si tiene coherencia entre los textos realizados. Y contiene otros elementos para ser completo. Como lo establece Lapesa, R. (1984) “En la gramática se explica la forma en que los elementos de la lengua se relacionan para formar textos y se analizan los significados de estas combinaciones”. (p. 1). La gramática es importante porque por ella los códigos son más comprensibles y se logra que tengan coherencia en sí.

También es un conjunto de normas que ayuda a estructurar oraciones y que tengan coherencia entre palabras ya que cada texto posee una estructura que al final se va analizando perfectamente y están ahí sin necesidad de buscarlos para

poder formar un texto. Como lo establece Gómez, M. (2003) “La Gramática es un sistema que permite describir y explicar oraciones y enunciados sin necesidad de contenerlos todos en un inventario.” (p. 14). Es fundamental la gramática ya que eso hace fácil el aprendizaje de estructura y normativa de cualquier texto que se haga.

2.2.6. Gramática de los idiomas

La gramática de los idiomas es la que dice cómo van estructurados los idiomas de cada pueblo, ayuda a ver la variación y estructuración de cada idioma, al mismo tiempo también ve las variantes que posee cada uno. Como lo define England, N. (1998) “Los patrones gramaticales principales y señala a la vez variación que existe entre idiomas diferentes y a veces entre dialectos o variantes del mismo. Todos los idiomas mayas se han desarrollado de un idioma común y tienen mucha semejanza” (p. 1). Por tal razón el autor hace mención de la gramática de los idiomas es el encargado de ver cómo debe de ser la estructura y su reglamento de cada idioma.

Se refiere básicamente a la estructura de las palabras de manera que cada idioma tiene su propia estructuración, así mismo también sus propias variantes ya que cada uno posee variantes diferentes. Como lo establece Maya' Ch'ab'al (2012) “Refiere fundamentalmente al conocimiento que tiene el hablante del idioma y su estructura. Cada persona sabe muchas veces inconscientemente la gramática de su idioma. Es lo que permite hablar y hacer juicio sobre la aceptabilidad lingüística de lo que oye”. (p. 75). De esta manera las personas conocen bien y hacen juicio de su propia estructuración para ver si el que habla lo hace de la manera correcta gracias a ello pues cada idioma posee variantes o dialectos.

2.2.7. Gramática del idioma Ixil

La gramática es la representación de cómo están formadas y estructuradas las oraciones de idioma Ixil, ya que ayuda al individuo a formar las que quiere decir en su propio idioma. La gramática está dividida en lo siguiente.

2.2.7.1. La fonología.

Son los diferentes sonidos que se producen al momento de pronunciar las palabras, ya que es la base fundamental de cada idioma, que también tiene reglas, al mismo tiempo la forma de acentuar las palabras, en cada pronunciación. Como lo dice Poma, M. (1996) “Que estudia los diferentes sonidos que se produce al pronunciar las palabras, las cuales son la base del idioma; la sistematización de las reglas fonológicas y rasgos distintivos.” (p. 11). Entonces su principal función es estudiar los diferentes sonidos que se pronuncia de cada idioma.

La fonología es la forma o pronunciación de las palabras ya que cada idioma tiene su propia pronunciación y forma de cada palabra en su propio idioma. Según Ayres, G. (1991) “La forma o pronunciación de una parte de una palabra influyente en la forma de otras partes de la misma palabra o de una palabra adyacente.” (p. 13). Es la que estudia fundamentalmente la pronunciación de las palabras de cada idioma.

2.2.7.2. La morfología.

Es más que la estructura interna de las palabras, ya que sufren transformaciones en cada uno de los idiomas, con esto se pueden estructurar palabras ya que eso de la morfología va desde la raíz. Como lo dice Poma, M. (1996) “Comprende la estructura interna de las palabras y sus transformaciones,

las clases de raíces y bases que las forma, sus diferentes clases de palabras que están enmarcadas dentro del idioma; Todo esto con el propósito de conocer la estructura gramatical.” (p. 11). Es la forma de cómo van estructuradas las palabras de cada idioma y esto hace que las oraciones tengan sentido.

La morfología según autores es como están estructuradas las palabras de un idioma ya que ésta basada en el ordenamiento lógico y coherente de la misma. Como lo establece Poma, M. (1996) la morfología “Trata de cómo están formadas las palabras de un idioma.” (p. 31). Es la forma de cómo van formadas las palabras de cada idioma y tiene un orden lógico para que se pueda entender a la hora de pronunciarlas o escribirlas.

2.2.7.3. Sintaxis.

Es la forma como van ordenadas las palabras, ya que la sintaxis ayuda a que cada una de las palabras lleven un orden lógico. Y que tengan coherencia entre sí. Según lo establece Poma, M. (1996). “Que comprende los constituyentes y los diferentes papeles que sirven para ir relacionados las palabras en oraciones, el orden en que deben ir los elementos básicos, la estructura locucional, la frase con diferentes formas de acuerdo a la palabra principal” (p. 11). Entonces se le llama sintaxis a la orden respectiva de las palabras en una oración que da sentido y orden para entender exactamente el mensaje.

2.2.8. Antecedes del idioma Ixil

Los antiguos Ixiles ya existían antes de Cristo porque de esta manera ya se hablaba el idioma Ixil, ellos provenían desde Tikal y se asentaron en una de las comunidades de Chajul, llamada Ilom, es ahí donde nació el primer grupo de los

mayas hablantes Ixiles. Como lo define CAAMRI (2003) “Hace mil cuatrocientos años antes de Cristo comenzaron a formarse los antiguos idiomas, el Ixil también se conoce que doscientos cincuenta años después de Cristo ya se hablaba el actual Ixil en los territorios de Ilom y Sotzil.” (p. 4). De esta manera los idiomas ya estaban establecidos ha habido cambios antes de cristo y luego de la colonización es como se ha venido formando y ahora en la actualidad se hablan en 23 idiomas.

El primer grupo de Ixiles provenían de Tikal, situaciones los obligaron a pasar a

uno de los cerros del municipio de Chajul llamando Ilom, estuvieron un buen tiempo, pero una epidemia los obligó a emigrar a tres diferentes lugares las cuales son: Xola’laqjul que ahora conoce como Chajul, está el segundo lugar Tz’ala Vitz, que hoy en día se conoce muy bien como Cotzal y por ultimo Na’b’ a’ que es el municipio de Nebaj. Como lo establece ALMG. (2004) “Los antiguos Ixiles eran provenientes de Tikal y se asentaron en las faldas del Cerro Ilom 500 años antes de Cristo. Una epidemia obligó a emigrar, dirigiéndose en tres direcciones; Xola’laqjul (Chajul), Tz’ala Vitz, (Cotzal) y Naab’ a’ (Nebaj).” (p. 1). Así fue como los tres municipios fueron asentados en estos espacios que en la actualidad se conocen y donde actualmente se habla el idioma ixil.

2.2.9. Cobertura del idioma Ixil

El Ixil es uno de los 22 idiomas mayas que existe en Guatemala y se habla en los tres municipios del departamento de Quiché, ya que solo existe una pequeña variante entre estos tres municipios las cuales son los siguientes:

2.2.9.1. Chajul.

Es un municipio que también es parte del área Ixil donde se habla el mismo idioma solo que con una pequeña variante. De acuerdo a SEGEPLAN. (2010). “Forma parte de los 21 municipio que integra el departamento del Quiché parte de los 3 municipios que integran la comunidad lingüística Ixil; se localiza al nor-occidente del departamento. Asentada en la parte occidente de la sierra de los Cuchumatanes.” (p. 9). Según este autor es parte de los 21 municipios y que ahí se habla el idioma Ixil.

2.2.9.2. Cotzal.

Es otro municipio que integra al departamento de Quiché. Como lo establece SEGEPLA. (2010) “Extensión territorial aproximada de 182 kilómetros cuadrados, que representa un 2.2% del Departamento. Ubicado en las faldas de la sierra de los Cuchumatanes y parte media de la Sierra de Chamá.” (p. 9). En este municipio de habla el idioma Ixil con una pequeña variante entre los tres municipios y queda al norte.

2.2.9.3. Nebaj.

Es un municipio grande y forma parte de la comunidad lingüística Ixil tal como lo establece SEGEPLAN. (2010) El municipio de “Nebaj se encuentra ubicado al norte del departamento de Quiché y forma parte de la comunidad lingüística Ixil, integrada por los Municipios Chajul, Nebaj, Cotzal. La Extensión territorial del municipio, es de 608 kilómetros cuadrados.” (p. 9). Es fundamental que se conozca realmente donde está ubicado los tres

municipios y que donde se habla el idioma Ixil con una pequeña variante entre ellas.

Según redactan algunos autores no solo se habla el Ixil en los tres municipios; Nebaj, Chajul, y Cotzal ya que en seguida se enlistan otros departamentos donde emigraron algunos Ixiles a causa del conflicto armado interno que vino a dispersar a las personas, entonces ahí también se habla el Ixil. Según Monografía Maya Ixil. (2008) “La zona núcleo del idioma está conformada por los tres municipios. Por el conflicto armado muchas familias se dispersaron a otros departamentos; Guatemala, Unión Victoria, Escuintla, Pochuta, Chimaltenango, El Tesorito Nueva Esperanza, Mazatenango, Triunfo, Monte Cristo municipio de Champerico, Retalhuleu.” (p. 96). Como dice este autor el idioma Ixil se habla en otros departamentos a causa del conflicto armado se dispersaron y se quedaron ahí.

2.2.10. Educación

Educación es una actividad que realiza el hombre para formarse, durante el proceso ayuda a desarrollar habilidades en la vida del ser humano ya que en la actualidad es una exigencia que todos se eduquen porque persona que no se educa desconoce lo más bello y profundo del saber, gracias a la educación se puede explorar lo maravilloso de lo que existe. Como lo define Lemus, L. (1967) “La educación es una actividad que tiene por fin formar, dirigir o desarrollar la vida humana para que ésta llegue a su plenitud.” (p. 13). En fin, el objetivo general es formar personas con capacidades y que puedan ser alguien en la vida.

La educación también es un proceso que día a día va formando al ser humano y cada instante de la vida se va aprendiendo muchas cosas, en la actualidad se requiere de personas preparadas, es por ello que es de suma importancia que se eduquen y que sean grandes profesionales en la vida diaria porque a través de la misma se pueden defender ante situaciones que hoy en día afecta la sociedad como lo dice. Emídeo, N. (1985) “La educación es un proceso que tiende a capacitar al individuo para actuar conscientemente frente a nuevas situaciones de la vida, aprovechando la experiencia anterior y teniendo en cuenta la integridad.” (p. 19). Entonces la educación es un proceso que va formando al individuo en diferentes ámbitos y fortaleciendo capacidades la cual se va aplicando en la vida cotidiana.

2.2.11. Educación bilingüe

Es la que se desarrolla en dos idiomas; desde el idioma materno del estudiante hasta el segundo idioma, ya que están obligados a dar las clases en ambos para que los estudiantes vayan aprendiendo de la mejor manera y depende de cada institución educativa poner en práctica lo que dicta el ministerio de Educación. Como lo dice DIGEBI. (2009) “La Educación Bilingüe Intercultural –EBI- es el desarrollo y modalidad Educativa planificado y elaborado en dos idiomas: la lengua Materna o primer idioma (L1) y el español (L2); que promueve la convivencia entre personas de diferentes culturas, a los cuatro pueblos.” (p. 2). Es fundamental enseñar en los dos idiomas ya que ayuda a los estudiantes, porque enseñar en el idioma materno fortalece los conocimientos de los estudiantes por ello es primordial que se enseñe un segundo idioma.

Corresponde a cada institución educativa fortalecer la educación bilingüe ya que la constitución la Política de la República de Guatemala en la sección cuarta artículo 76 dice que es necesario que la educación sea bilingüe. Entonces es de suma importancia que los docentes se formen y puedan dar sus clases en el idioma materno. Como lo detalla Martínez, L. (2012) “Educación Bilingüe Intercultural (EBI) enseñan, el uso escolar de dos o más idiomas: el primer idioma maya y el segundo, español. La EBI ofrece los modos y formas de aprender y enseñar propios de los pueblos indígenas.” (p. 20). Entonces es fundamental que se les enseñe a los estudiantes en los dos idiomas ya que eso ayuda a fortalecer diferentes habilidades.

2.2.12. Estrategias para la educación bilingüe

La educación bilingüe ha buscado estrategias para fortalecerse para mejorar la enseñanza de los estudiantes en el idioma materno, los contenidos aparecen en el Currículo Nacional Base solo es de enseñarlos según al contexto de cada uno de los pueblos. Como lo establece la Reforma Educativa en el Aula. (2013) “El desarrollo de los conocimientos de los Pueblos Ladinos, Maya, Garífuna, Xinka en cada una de las áreas del aprendizaje del currículo según los niveles y modalidades del Sistema Educativo Nacional.” (p. 7). Los contenidos son obligatorios porque están en el CNB y hay que cumplir en dar el curso en el idioma Ixil y buscar estrategias de como impartir el mismo.

Las estrategias de aprendizaje son actividades que el docente debe implementar para lograr los objetivos propuestos, también pueden ser guías de actividades para la solución de problemas de aprendizaje del idioma bilingüe.

Como lo puntualiza Eyssautier. (2006) “Las estrategias, técnicas y actividades deben tener un sólido respaldo teórico (teorías y enfoques sobre el aprendizaje) y del Diseño Instruccional. Deben adecuarse a los fundamentos de la educación y a un modelo educativo adoptado por la institución.” (p. 54). Entonces las estrategias son importantes para dar una buena educación y que cada docente debe implementar muchas para que el estudiante aprenda.

2.2.13. Métodos de la educación bilingüe

Es el orden sistemático que tiene la educación bilingüe para llegar a lograr los objetivos que el Ministerio de Educación y la DIGEBI han planteado para lograr los fines ya que la educación bilingüe es muy importante y precisa para que las instituciones educativas la pongan en función y cada docente haga uso de algunos documentos para ejercer la educación bilingüe. Como lo dice DIGEBI. (2007) “El método es la composición de un todo por la unión de sus partes. Por su nombre “método”. Han existido diferentes aplicaciones de métodos, según el énfasis que se haya puesto en algunos de los elementos de los implicados en la síntesis.” (p. 34). Hay que hacer uso de los métodos para que se logren los objetivos propuestos por el ministerio de Educación.

En la metodología los docentes tienen que tener herramientas para lograr el aprendizaje esperado ya que son diversas, pero se tiene que tener lo adecuado para lograr indicadores educativos, tales como la matemática maya, que en la actualidad es de gran importancia su aprendizaje y así mismo las habilidades lingüísticas que deben de incluirlas dentro de las metodologías de aprendizaje. Como lo establece el Modelo Educativo Bilingüe Intercultural. (2009) “Atención a

los procesos metodológicos para el aprestamiento, la lectoescritura, la matemática maya, la enseñanza de la lengua indígena y el español como segunda lengua, la transferencia de habilidades lingüísticas. Además, abarcar los componentes de investigación y evaluación de aprendizaje.” (p. 106). La metodología es fundamental en la enseñanza de la escritura del idioma, por ello se presentan algunos métodos para enseñar la escritura del idioma Ixil.

2.2.13.1. Método alfabético o fonético.

Se basa en aprender en primer lugar los sonidos sencillos para luego combinar varios sonidos y así lograr de manera progresiva la adquisición de la lectura y la escritura.

2.2.13.2. Método silábico.

Consiste en enseñar la lectura combinando vocales y consonantes para formar sílabas. Primero se enseñan los sonidos de las vocales, después se aprende el sonido de las consonantes en combinación con las vocales, es decir el sonido de sílabas. Esto permite la lectura y escritura de palabras y oraciones sencillas. Finalmente se enseña el sonido de las sílabas.

2.2.13.3. Método de palabras normales.

Este método consiste en que a partir de la palabra normal denominada generadora o generatriz, la cual se ha previsto antes, se presenta una figura que posea la palabra generadora, que se escribe en la pizarra y los estudiantes en su cuaderno. Luego es leída para observar sus características y después en sílabas y letras las cuales se mencionan por su sonido. Se construye la palabra y con la nueva letra se forman nuevas sílabas.

2.2.13.4. Método global.

Es una forma de enseñanza eficaz para la implementación de la lecto-escritura en la infancia, este método consiste en aprender a reconocer las letras para luego formar palabras con ellas, trabajar con palabras apoyándose en las imágenes que las identifiquen, para que el niño comprenda el concepto desde el principio. Las actividades cobran importancia, debido a que brindan la oportunidad de ofrecerles a los niños estímulos necesarios para el desarrollo de su inteligencia mediante diversas actividades lúdicas, exponiéndolos a varias experiencias que fomentan su aprendizaje desde edades muy cortas.

2.2.13.5. Método primeras palabras.

Es un método que en todo momento combina elementos sintéticos y analíticos, en todo momento se muestran estructuras sencillas y complejas unidas. Si mostramos letras y sonidos lo hacemos a través de imágenes si mostramos palabras analizamos sus unidades mínimas, de esta manera los estudiantes aprenden con estas dos combinaciones.

2.2.13.6. Método de cuentos.

El método de cuentos es una herramienta didáctica para aplicar en el aula, dirigida sobre todo a estudiantes infantiles y hasta jóvenes (adolescentes) en edad escolar. Este método de enseñanza se aplica de manera diferenciada según la edad y el nivel de los educandos. Consiste en utilizar el cuento como medio para enseñar, socializándolo en el aula.

Una de las claves del éxito pedagógico de esta herramienta de enseñanza, es que aquello que se busca enseñar logra ser transmitido de manera natural y

da rienda a la interpretación propia de los alumnos. No es una transmisión de información netamente conceptual, sino que se aprende a través de las situaciones contadas en las historias.

2.2.13.7. Método TIM, tejiendo el idioma maya.

Durante la primera fase se evalúa el nivel de conocimiento de lectura de la lengua materna a través de juegos, presentación de textos narrativos cortos o un dibujo con su respectivo nombre y la descripción de sus partes para que los estudiantes puedan leerlas en voz alta.

La segunda fase se le domina producción inicial. Los estudiantes ya proceden a la escritura en la lengua materna iniciando con las grafías que tienen sonidos similares o comunes al idioma español.

La tercera fase se le domina producción complementaria. En esta fase los estudiantes leen y escriben textos con las grafías propias del idioma Ixil.

La cuarta fase indica que los estudiantes maya hablantes ya deben leer y producir textos literarios, descriptivos y narrativos con el alfabeto Ixil.

2.2.14. Técnicas de la educación bilingüe

Las técnicas son algo esencial en la educación porque a través de ellas se puede mejorar la calidad del aprendizaje de los estudiantes, porque con una buena técnica los estudiantes aprenden mejor y el docente se tiene que preparar para que tenga y haga uso de buenas técnicas para facilitar la enseñanza y el aprendizaje. Como afirma Pérez. (1992) “La validez de la técnica estriba, en la manera, en el espíritu que la impregna cuando se la utiliza. Todo tipo de técnica requiere una

buena motivación por parte del maestro para atraer la atención de los alumnos.” (p. 282). Entonces es fundamental hacer uso de técnicas para mejorar el aprendizaje de los estudiantes.

Para llevar a cabo el aprendizaje que queremos lograr con las estrategias de educación bilingüe se debe hacer de modo contextualizado según sea el contexto donde se éste trabajado dicha técnica, puede desarrollarse de manera adecuada el aprendizaje. Como lo detalla la Reforma Educativa en el Aula (2013) “Su misión es ayudar para mejorar el aprendizaje de los alumnos. Su rol dentro de este modelo radica en apoyar al docente para el uso de la metodología de la lectoescritura en L1 y L2, uso adecuado de los materiales.” (p. 14). Es fundamental el proceso de aprendizaje de estrategias y su utilización por parte de los docentes para mejorar el proceso educativo. Se enumeran algunas técnicas para aprender a escribir en el idioma Ixil

2.2.14.1. Lectura individual o grupal.

Es una acción de en donde los estudiantes deben leer en forma grupal para que puedan compartir opiniones o también de forma individual donde el estudiante explora sus propios conocimientos.

2.2.14.2. Juego de palabras.

La técnica consiste en proponer al alumnado unas cuantas palabras-claves sobre el tema que se está trabajando y pedirles que, en pequeños

grupos, las utilicen para construir frases en las que se exprese la idea que hay detrás de ellas.

2.2.14.3. Dictado de palabra.

Es un procedimiento de escritura mediante el cual el alumno oye de un texto previamente estudiado cierto número de palabras las retiene en la memoria y las escribe de inmediato con toda corrección. Objetivos: Oír con atención. Retener lo oído. Ejercitar las dificultades ortográficas estudiadas. Ejercitar simultáneamente la legibilidad y rapidez de la escritura. Afianzar hábitos, habilidades y destrezas. Capacitar en la autocorrección.

2.2.14.4. Sopa de letras.

Es un juego que consiste en descubrir un número determinado de palabras enlazando estas letras de forma horizontal, vertical o diagonal y en cualquier sentido, tanto de derecha a izquierda como de izquierda a derecha (lo que implica la posibilidad de que algunas palabras se hallen deletreadas al revés).

2.2.14.5. Similitud de sonidos.

Identificar diferencias y similitudes prepara al estudiante para el desarrollo de destrezas de comprensión lectora más complejas: identificar ideas principales, elaboración de mapas conceptuales, resumir, entre otras. También permite al estudiante pasar del pensamiento concreto al abstracto.

2.2.14.6. Auto aprendizajes.

Estrictamente hace referencia a aprender uno mismo en un acto auto reflexivo. El autodidacta es quien se enseña a sí mismo. De allí que, para

referirse al aprendizaje llevado a cabo por uno mismo, sea más adecuado utilizar el término.

2.2.14.7. Debates.

Es una técnica de discusión sobre determinado tema en el cual participan dos o más estudiantes. Durante el debate los participantes exponen y argumentan diferentes ideas en torno a un tema polémico. El fin de un debate no es aportar soluciones sino analizar un tema y exponer diferentes puntos de vista sobre el mismo.

2.2.14.8. Lluvia de ideas.

Significa pensar rápidamente y espontáneamente sobre un tema propuesto. Debe estar enfocado en un solo problema cada vez, todos los participantes en el debate ofrecen las ideas que tengan y estén relacionadas con el asunto a discutir. Un moderador escribe las ideas generadas donde puedan ser vistas por todos. Lo mejor es una pizarra. Luego se intenta relacionar todo lo dicho y de esas combinaciones se intenta generar una solución o la próxima gran idea.

2.2.14.9. Dramatización.

Son de suma importancia las técnicas, porque a través de ellas se puede mejorar la calidad del aprendizaje de los estudiantes por eso se debe motivar a los docentes a prepararse y utilizar buenas técnicas para la enseñanza de la escritura del idioma Ixil.

Algún material para la enseñanza de la escritura del idioma:

- a. Rotafolio: instrumento usado para la presentación de informes grandes de papel.

- b. Cartelógrafo: lamina de papel para presentar palabras y consonantes en el idioma Ixil.
- c. Fichas: pedazo de papel u otro material donde se consignan datos informativos de libros o bibliografías.
- d. Friso: es una especie de lámina para ilustrar un tema determinado.
- e. Pictografía: escritura ideográfica que consiste en dibujar los objetos que han de explicase en palabras.

CAPÍTULO III

MARCO METODOLÓGICO

3.1. Metodología

Según Piloña, G. (2017) “La metodología se define como un procedimiento para alcanzar un objetivo.” (p. 33). Es una estructura de métodos que se utilizan siguiendo un orden y una coherencia para lograr el trabajo que se planea.

3.2. Método

Como comenta Piloña, (2016) “Método es la forma o procedimiento de ejecutar el proceso de investigación; es el camino o guía que define la secuencia, la precedencia y consecuencia de las actividades.” (p. 4). Método es el orden sistemático que ayuda a guiar a un investigador para lograr sus objetivos trazados, es como el camino que guía a llegar a la meta para que una investigación pueda arrojar la información que se plantea.

En el presente informe se hará uso del método investigación acción con un enfoque cualitativo, que va describiendo e identificando exactamente la forma cómo es la utilización correcta de la escritura del idioma Ixil, manifestando las consecuencias y causas que genera el no aplicar estrategias para facilitar la escritura del idioma materno y obtener resultados que comprueben y le den certeza a la existencia de la problemática a tratar. También se basa en la obtención, clasificación y análisis de la información extraída de los datos estadísticos realizados durante el proceso de la investigación.

3.3. Técnicas

Piloña, G. (2016) al referirse a las técnicas manifiesta que son. “Conjunto de mecanismos y de máquinas, así también de sistemas y medios de dirigir, recolectar, conservar, reelaborar y transmitir energía y datos. Todo ello creado con vista a la producción, a la investigación, etc.” (p. 58). Las técnicas son un conjunto de herramientas que ayudan al investigador a recolectar información para darle solución a un determinado problema según lo planteado. Además, son muy necesarias para una investigación, porque a través de ellas se puede lograr llegar a entender la situación.

3.3.1. Entrevista

Según Hurtado. (2008), la entrevista es: “la información que se recoge solicitándola a otra persona.” (p. 154). Es un proceso de información proporcionada por una persona para resolver una problemática dentro de ello se mencionan dos personajes, uno es el que da información y la otra persona es quien recibe o hace las preguntas respectivas.

En el presente trabajo se hará uso de la técnica de la entrevista dirigida a estudiantes y docentes, servirá para recopilar información que se necesita sobre el tema tratado.

3.3.2. Encuesta

Como lo dice Piloña, G. (2017).” Es una técnica mediante la cual se adquiere información de un grupo o parte de una población.” (p. 71). Es una técnica que ayuda a fortalecer cualquier informe ya que se puede recopilar información de un grupo de personas o en un determinado lugar que se quiere investigar y eso ayuda a obtener datos de una problemática planteada en un proceso.

En la presente investigación se hará uso de la técnica de la encuesta porque con ella se podrán recopilar datos necesarios que se requieren para elaborar un proyecto.

3.3.3. Observación

Tal como afirma Zapata. (2006) “las técnicas de observación son procedimientos que utiliza el investigador para presenciar directamente el fenómeno que estudia.” (p. 145). Esta técnica servirá para obtener datos verídicos, se trata de mirar con mucha atención y estar presente en ese momento en que se está observando y al mismo tiempo se adquiere la información requerida.

3.4. Instrumentos

Como afirma Zuazo, (2010). “Los instrumentos son aquellas herramientas o medios utilizados en la recolección de datos.” (p. 60). Son todas las herramientas que se tienen a la mano para obtener datos de cualquier información, estos se utilizan más en una investigación ya que a través de la misma un investigador llega a lo más profundo de la problemática.

Como proponen Bogdan y Taylor (2000), la guía de entrevista “Se trata de una lista de áreas generales que deben cubrirse con cada informante.” (p. 119). Se trata de un listado de interrogantes que servirán como una guía para poder llegar a resolver una problemática planteada.

En la siguiente investigación se hará uso de una guía de entrevista para la recolección de datos que servirá para encontrar datos verídicos con varias interrogantes.

Según Gómez. (2006). Un cuestionario consiste en un conjunto de preguntas respecto a una o más variables a medir.” (p. 125). El cuestionario es un conjunto de preguntas que servirán para recopilar datos que la investigación requiere y que servirá como una guía que lleve planteamientos y eso hace que la información se recopile con más certeza.

3.4.1. Validación de los Instrumentos

Los instrumentos de investigación de campo fueron puestos a prueba aplicándolos en el Instituto Núcleo Familiar Educativo para el Desarrollo NUFED No. 46 de la aldea Rio Azul, Esto sirvió para verificar si se han elaborado de manera correcta para obtener los resultados apropiados y mejorarlos para una buena información. Al ser aplicados demostraron ambigüedad razón por la cual se hicieron las correcciones necesarias.

3.5. Unidad (Universo)

Según Piloña, (2016) población. “Es un grupo de elementos (personas, instituciones, objetos o cosas) que se caracterizan por poseer una (o más) propiedades o características en común”. (p. 90). Universo es más que una cantidad de personas seleccionadas para que se realice una determinada investigación ya que con ellos se pueden recolectar datos que servirán para darle seguimiento a un problema que se plantea en una investigación. En el proceso de investigación se tomó en cuenta a docentes y estudiantes del instituto Núcleo Familia Educativo para el Desarrollo NUFED No. 240 de la aldea Sumal Chiquito

Tabla No. 2

El instituto NUFED Sumal Chiquito cuenta con la siguiente población

Estratos	Número
No. de docentes	3
No. de estudiantes	45
Total	48

Fuente: encuesta “Utilización correcta de la escritura del idioma Ixil Instituto NUFED 240 Nebaj, 2021.”

3.6. Muestra y caracterización de la misma

Piloña, G. (2017) considera la muestra como “una fracción o parte del grupo poblacional o universo que reúne ciertas características que las hacen compatibles y por tanto representativas de ese grupo” (p. 72). Es una pequeña parte de la población que se toma para llevar a cabo una validación de los instrumentos.

La muestra de estudio corresponde a las denominadas muestras probabilísticas estratificadas proporcionalmente, tanto para la población de estudiantes como para los profesores en la medida que se consideran como estratos de las comunidades de donde provienen los estudiantes y profesores. La muestra en la presente investigación está conformada por un total de 18 personas divididas de la siguiente manera:

Tabla No.3

Estratos	Número
No. de docentes	3

No. de estudiantes	15
Total	18

Fuente: encuesta “Utilización correcta de la escritura del idioma Ixil Instituto NUFED 240 Nebaj, 2021.”

3.7. Procedimiento para la selección de la muestra

Con los datos de la muestra se procedió a la selección aleatoria y probalística como la representación de todo el universo. Se puede decir que este proceso llevó un tiempo aproximado de una semana, iniciando con la solicitud de información en el centro educativo. Se contó con el apoyo de los estudiantes de los tres grados y docentes. Todo el trabajo de campo se hizo en forma presencial, ya que con el apoyo de los docentes se logró que los estudiantes acudieran al establecimiento, por lo cual fue más fácil recabar la información.

3.8. Desarrollo de la investigación

Se inició con el desarrollo de la investigación de acuerdo a los procedimientos planeados para lograr los objetivos, se solicitó permiso a las autoridades del centro educativo para la realización del proceso de investigación, así también se justificó el por qué de la investigación, de esta forma se plantearon los objetivos generales y específicos de la investigación, al igual que las variables del estudio. La fundamentación teórica de los temas y subtemas. Se utilizaron técnicas e instrumentos para recabar la información sobre la importancia de la utilización correcta de la escritura del idioma Ixil como proceso de formación del Instituto Núcleo Familiar Educativo para el Desarrollo NUFED No. 240 de la aldea Sumal Chiquito del municipio de Nebaj.

Como la define Piloña (2017) “la investigación de campo se realiza sobre la base del contacto y vivencia directa en el lugar de ocurrencia del fenómeno investigado” (p. 38). Se puede decir entonces que el trabajo de campo es recabar datos verídicos e información en el lugar donde se detectó la problemática de investigación para darle solución.

Los instrumentos de investigación fueron dirigidos a estudiantes y docentes enfocados en cada proceso, se elaboraron con el propósito determinar cuál es la importancia de la escritura del idioma Ixil como proceso de formación.

El proceso fue, llevar los instrumentos al establecimiento de manera presencial, coordinando con el director y docentes del establecimiento para que los estudiantes hicieran presencia y llevar a cabo el llenado de dichos cuestionarios.

3.9. Procedimiento para el análisis de datos

En una información cualitativa se procede a la organización de la información recogida para el análisis de los resultados. Como lo define Piloña, G. (2017) “El análisis es descomponer el todo en sus partes y a través de las capacidades del investigador, determinar relaciones, diferencias o similitudes: distinguir y abstraer tendencias, secuencias e irregularidades.” (p. 187). Después del proceso de recabar información es fundamental hacer la tabulación y graficación e interpretación de los datos, porque es importante analizar cada uno de ellos con los procesos estadísticos para determinar los resultados que el investigador espera a fin de dar respuesta al problema y objetivos planteados. Esto se hace con el fin de buscar una respuesta a la problemática planteada en la investigación.

CAPÍTULO IV

MARCO OPERATIVO

4.1. Presentación, análisis y discusión de resultados.

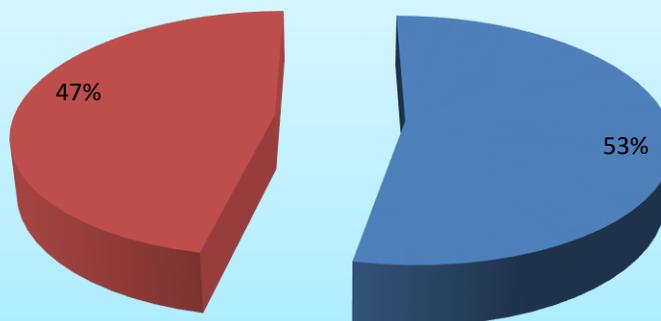
Presentación de resultados de encuestas a estudiantes.

Tabla No. 4

¿En el proceso de formación le enseñaron a leer y escribir en el idioma Ixil?

Respuestas	En números	En porcentajes
a. Si	08	53 %
b. No	07	47 %
Total	15	100 %

Figura No. 1



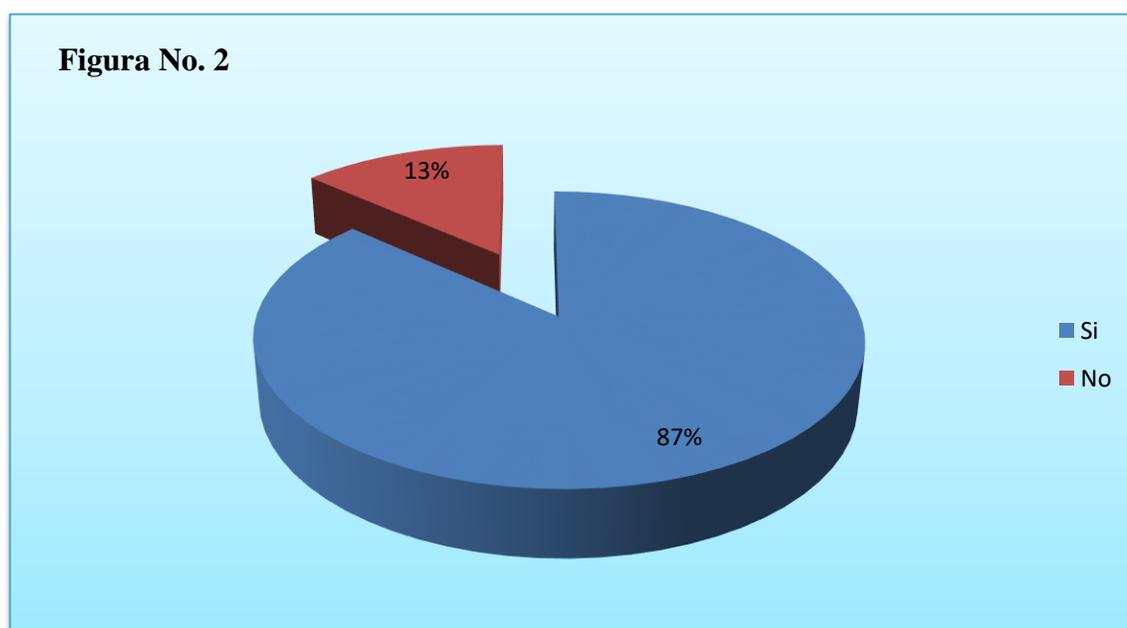
Fuente: encuesta “Utilización correcta de la escritura del idioma Ixil Instituto NUFED 240 Nebaj, 2021.”

Interpretación. De los estudiantes encuestados el 53% indican que les enseñaron a leer y escribir el idioma Ixil y el 47% manifiestan que no les enseñaron. Se deduce que a la mayoría de estudiantes les enseñaron a leer y escribir en idioma Ixil.

Tabla no. 5

¿Cómo estudiante, le gustaría aprender a escribir en Ixil?

Respuestas	En números	En porcentajes
a. Si	13	87%
b. No	02	13%
Total	15	100%



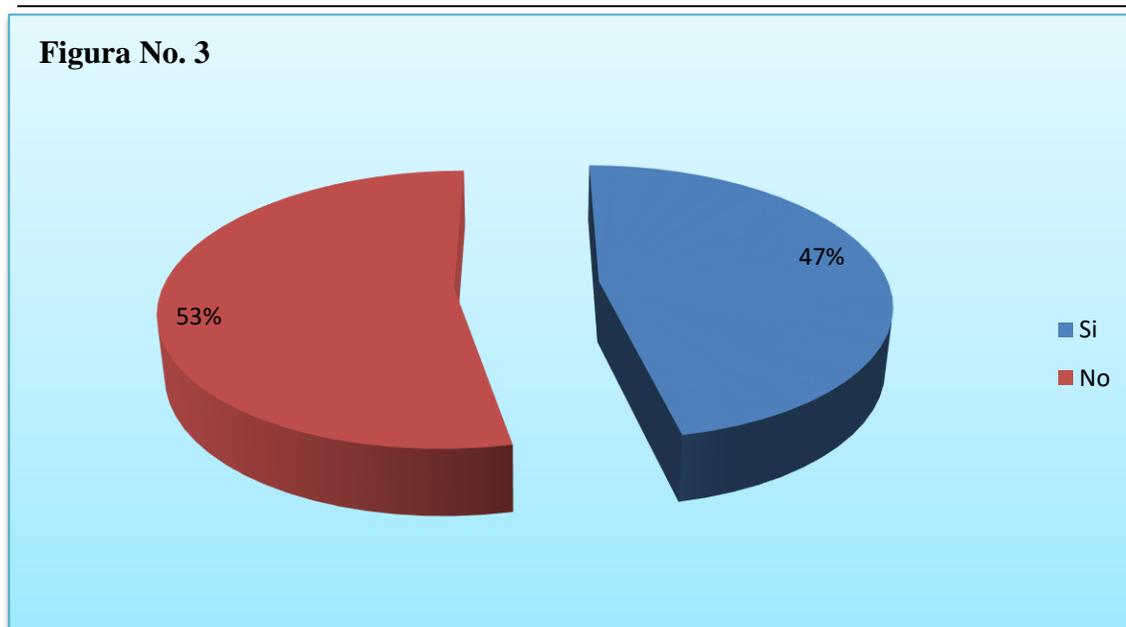
Fuente: encuesta “Utilización correcta de la escritura del idioma Ixil Instituto NUFED 240 Nebaj, 2021”.

Interpretación. De los estudiantes encuestados al 87% les gustaría aprender a escribir en Ixil y al 13% no les gustaría aprender. Se interpreta que a la mayoría les gustaría aprender a escribir en idioma Ixil.

Tabla No. 6

¿Usted se ha dado cuenta que su docente escribe en Ixil?

Respuestas	En números	En porcentajes
a. Si	07	50%
b. No	08	50%
Total	15	100%



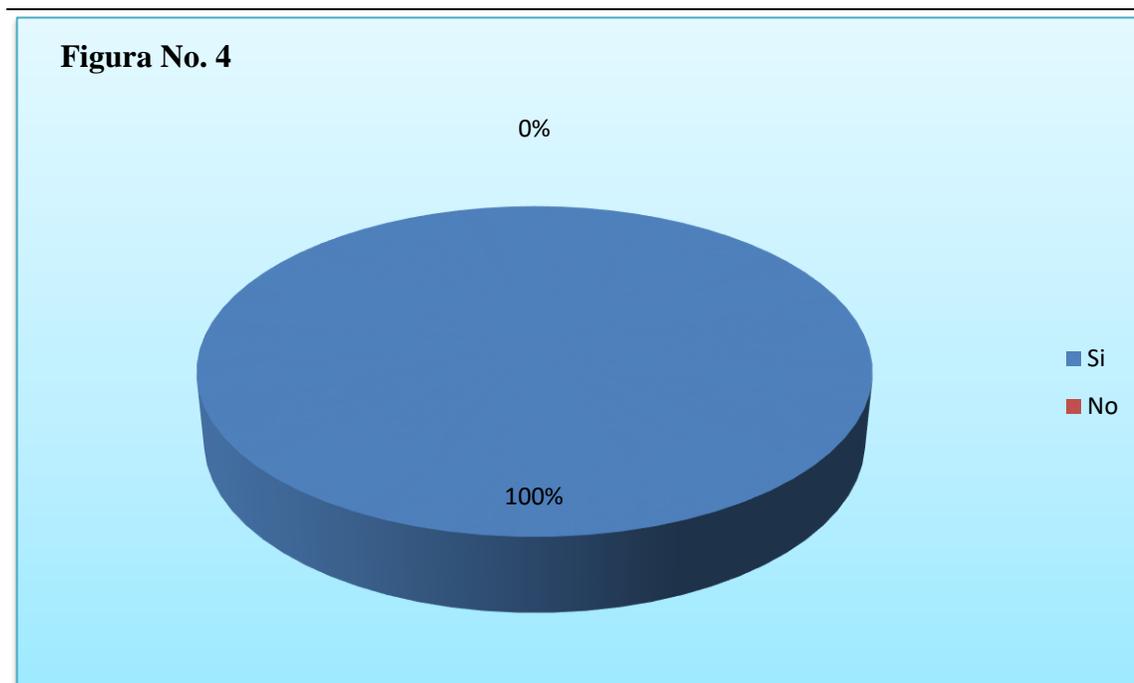
Fuente: encuesta “Utilización correcta de la escritura del idioma Ixil Instituto NUFED 240 Nebaj, 2021”.

Interpretación. De los estudiantes encuestados el 47% se ha dado cuenta que su docente escribe en Ixil y el 53% no se ha dado cuenta. Se deduce que algunos estudiantes no se han preocupado en saber si los docentes escriben en idioma Ixil y otros si dan fe que los docentes no escriben en idioma Ixil.

Tabla No. 7

¿Usted considera que es importante escribir en el idioma Ixil?.

Respuestas	En números	En porcentajes
a. Si	15	100%
b. No	0	0%
Total	15	100%



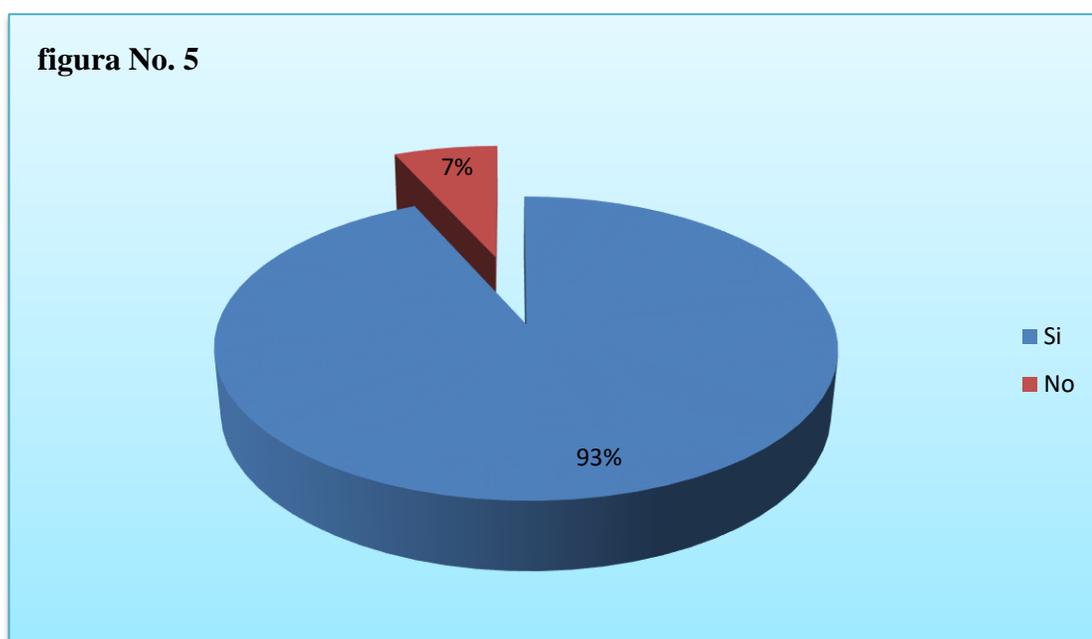
Fuente: encuesta “Utilización correcta de la escritura del idioma Ixil Instituto NUFED 240 Nebaj, 2021”.

Interpretación. De los estudiantes encuestados el 100% consideran que es importante escribir en el idioma Ixil. Se interpreta entonces que es importante escribir en el idioma Ixil.

Tabla No. 8

¿Cree que al hablar y escribir el idioma Ixil ayuda a tener nuevas oportunidades?

Respuestas	En números	En porcentajes
a. Si	14	93%
b. No	01	7%
Total	15	100%



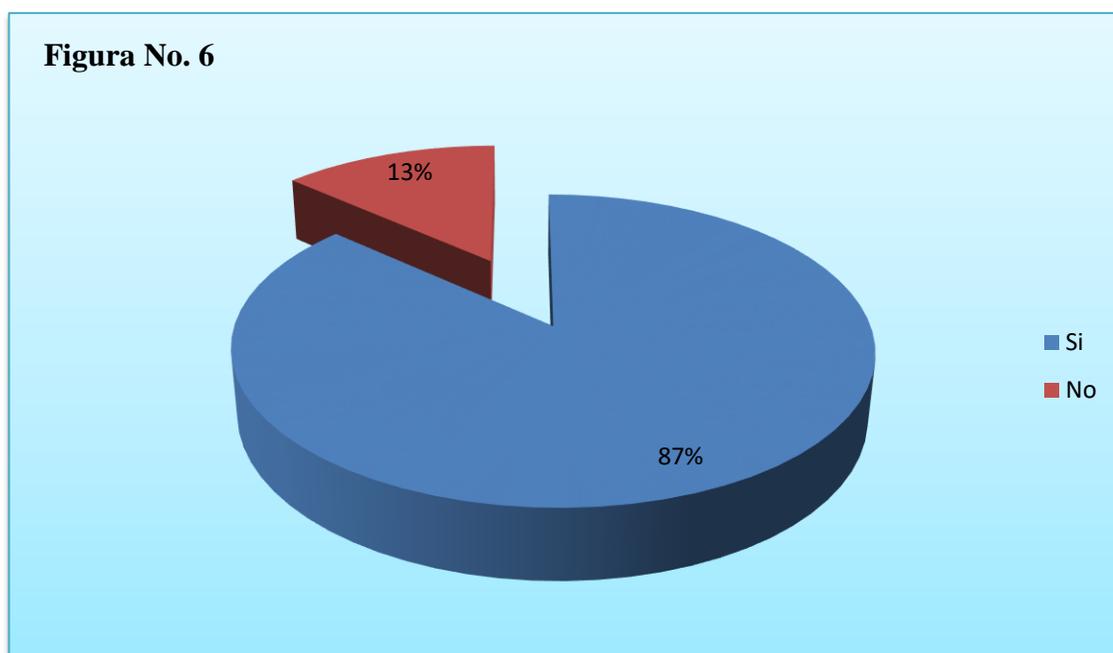
Fuente: encuesta “Utilización correcta de la escritura del idioma Ixil Instituto NUFED 240 Nebaj, 2021”.

Interpretación. De los estudiantes encuestados el 93% cree que hablar y escribir en idioma Ixil ayuda a tener nuevas oportunidades, mientras que el 7% manifiesta que no lo creen. Se comprende que los Estudiantes ven como una oportunidad más el leer y escribir en idioma Ixil.

Tabla No. 9

¿Cree que habrá alguna institución que apoye la escritura del idioma Ixil?

Respuestas	En números	En porcentajes
c. Si	13	53%
d. No	02	47%
Total	15	100%



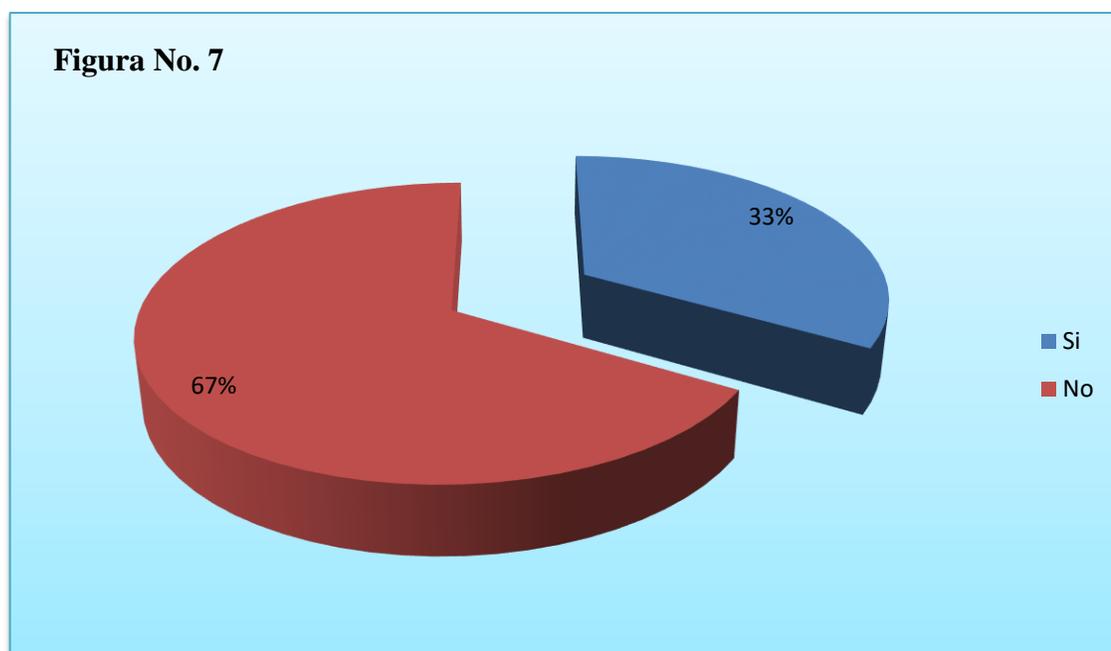
Fuente: encuesta “Utilización correcta de la escritura del idioma Ixil Instituto NUFED 240 Nebaj, 2021”.

Interpretación. De los estudiantes encuestados el 87% cree que hay instituciones que apoyan que se escriba el idioma Ixil y el 13% no creen que exista alguna institución que apoye. Por lo que se entiende que sí existen instituciones que apoyan a la escritura del idioma Ixil.

Tabla No. 10

¿Usted cree que los docentes dominan adecuadamente la escritura del idioma Ixil?

Respuestas	En números	En porcentajes
a. Si	5	33%
b. No	10	67%
Total	15	100%



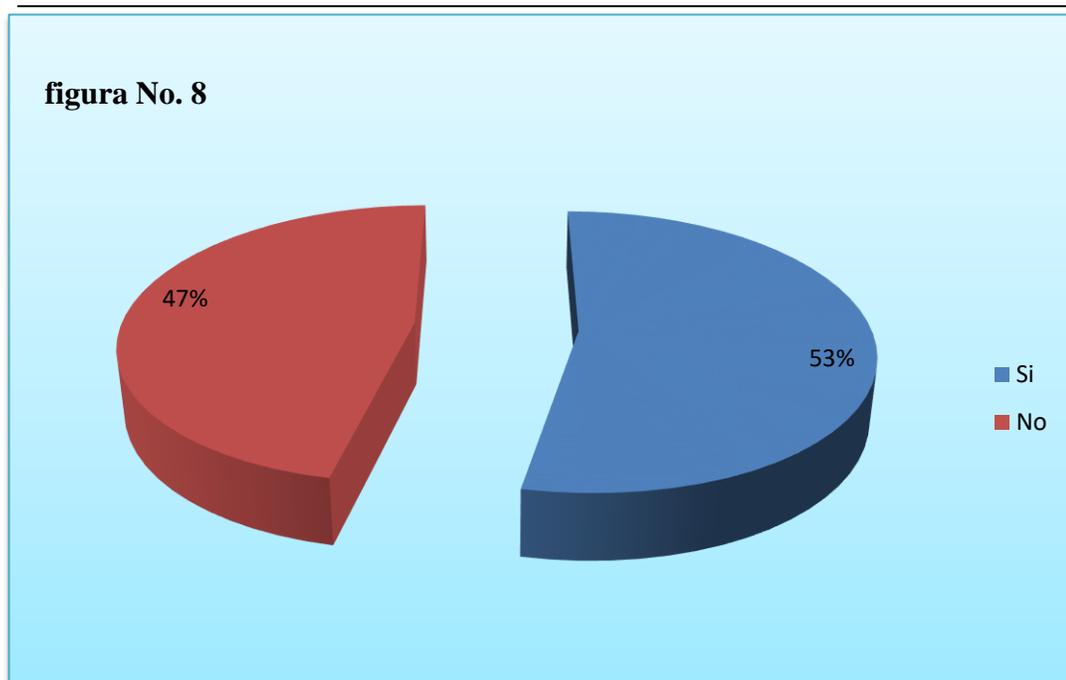
Fuente: encuesta “Utilización correcta de la escritura del idioma Ixil Instituto NUFED 240 Nebaj, 2021”.

Interpretación. De los estudiantes encuestados el 33% cree que los docentes dominan adecuadamente la escritura del idioma Ixil y el 67% manifiestan que no lo creen. Se deduce entonces que los docentes no dominan adecuadamente la escritura del idioma Ixil.

Tabla No. 11

¿Las clases en su establecimiento las dan en idioma Ixil?

Respuestas	En números	En porcentajes
a. Si	8	53%
b. No	07	47%
Total	15	100%



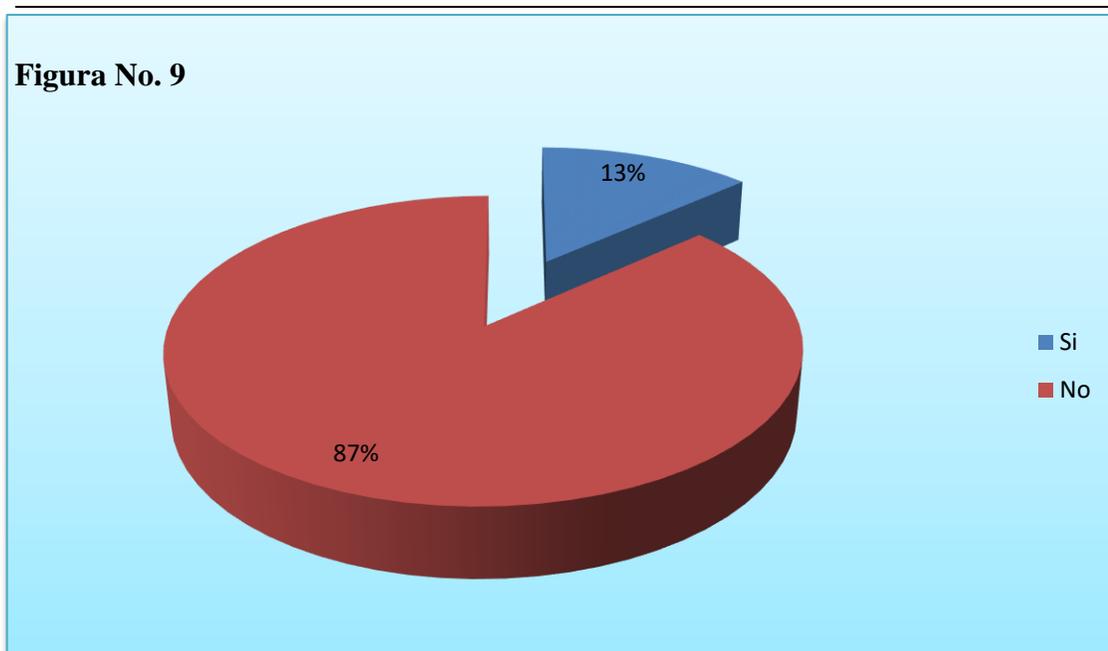
Fuente: encuesta “Utilización correcta de la escritura del idioma Ixil Instituto NUFED 240 Nebaj, 2021”.

Interpretación. De los estudiantes encuestados el 53% dice que las clases en su establecimiento las recibe en idioma Ixil mientras que el 47% manifiesta que no recibe las clases en idioma Ixil. Se infiere que los estudiantes si reciben clases en idioma Ixil aunque hay un poco de margen de diferencia.

Tabla No. 12

¿Usted cree que el establecimiento cuenta con material didáctico para enseñar la escritura del idioma Ixil?

Respuestas	En números	En porcentajes
a. Si	02	13%
b. No	13	87%
Total	15	100%



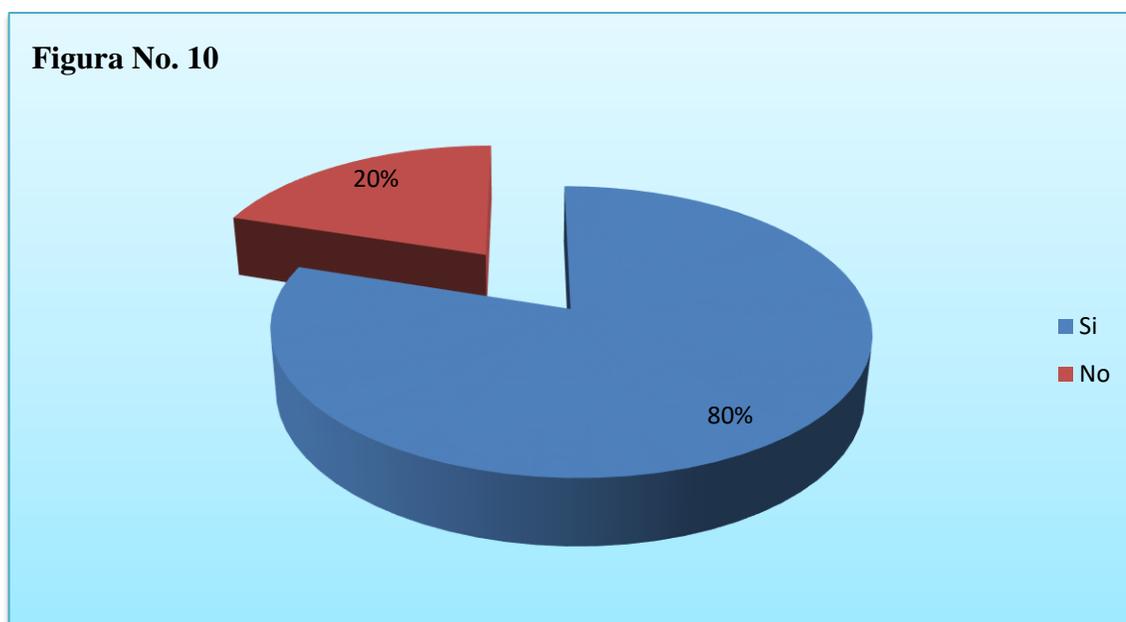
Fuente: encuesta “Utilización correcta de la escritura del idioma Ixil Instituto NUFED 240 Nebaj, 2021”.

Interpretación. De los estudiantes encuestados el 13% dice que el establecimiento cuenta con material didáctico para enseñar la escritura del idioma Ixil, mientras que el 87% manifiesta que el establecimiento no cuenta con materiales. Se deduce entonces que el establecimiento no cuenta con materiales didácticos para la enseñanza de la escritura del idioma Ixil.

Tabla No. 13

¿Cree usted que saber escribir el idioma Ixil ayuda en su formación ciudadana?

Respuestas	En números	En porcentajes
a. Si	12	80%
b. No	03	20%
Total	15	100%



Fuente: encuesta “Utilización correcta de la escritura del idioma Ixil Instituto NUFED 240 Nebaj, 2021”.

Interpretación. De los alumnos encuestados el 80% cree que al saber escribir en el idioma Ixil ayuda en su formación ciudadana, mientras que el 20% manifiesta que no ayuda en su formación. Se comprende entonces que al escribir en el idioma Ixil ayuda en la formación ciudadana.

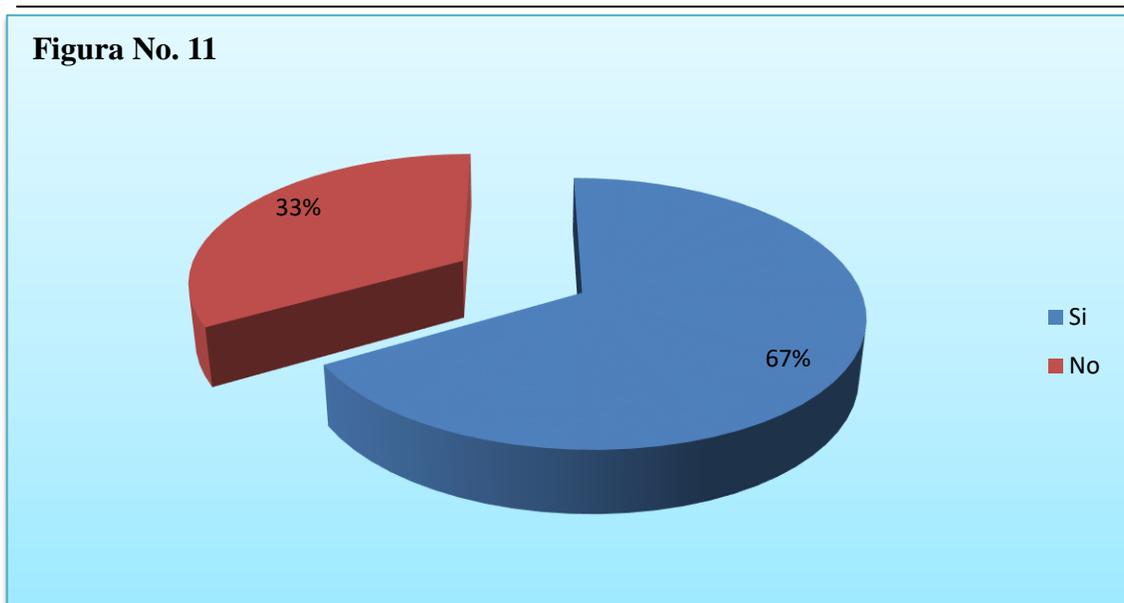
Resultado de encuestas aplicadas a docentes del Instituto NUFED No, 240 Sumal Chiquito.

Tabla No. 14

¿Usted cómo docente, sus clases las da en idioma Ixil?

Respuestas	En números	En porcentajes
a. Si	02	67%
b. No	01	33%
Total	03	100%

Figura No. 11



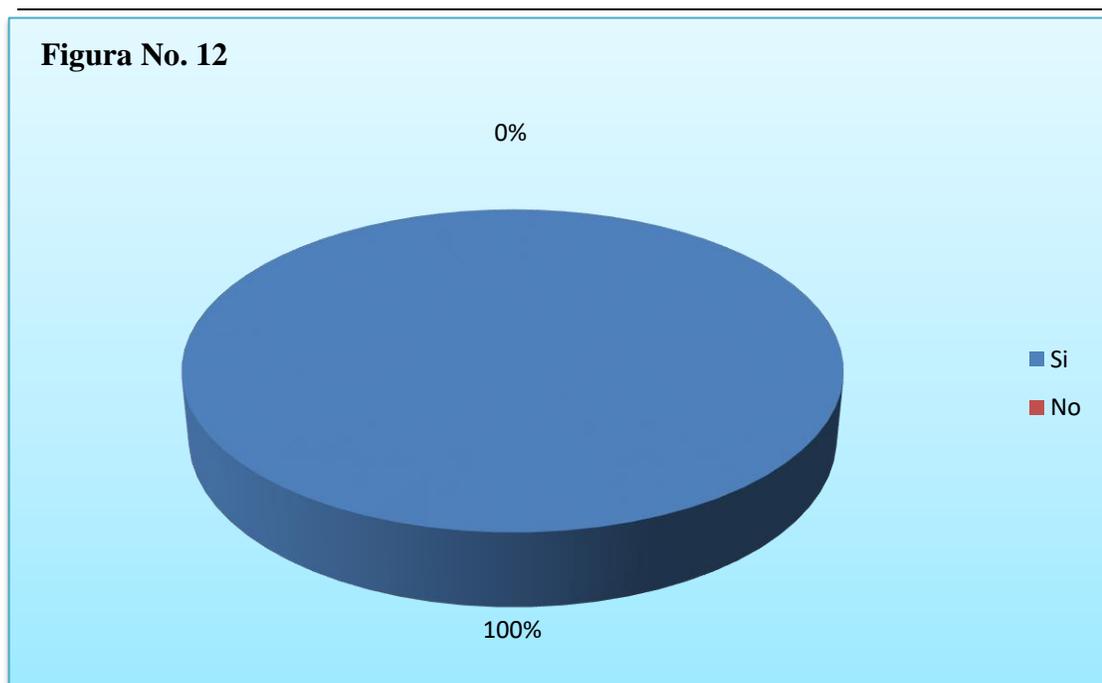
Fuente: encuesta “Utilización correcta de la escritura del idioma Ixil Instituto NUFED 240 Nebaj, 2021”.

Interpretación. De los docentes encuestados el 67% dice que sus clases las da en el idioma Ixil, mientras que el 33% manifiesta que no. Se interpreta entonces que las clases se dan en el idioma Ixil.

Tabla No. 15

¿El CNB trae contenidos relacionados con la escritura del idioma Ixil?

Respuestas	En números	En porcentajes
a. Si	03	100%
b. No	0	0%
Total	03	100%



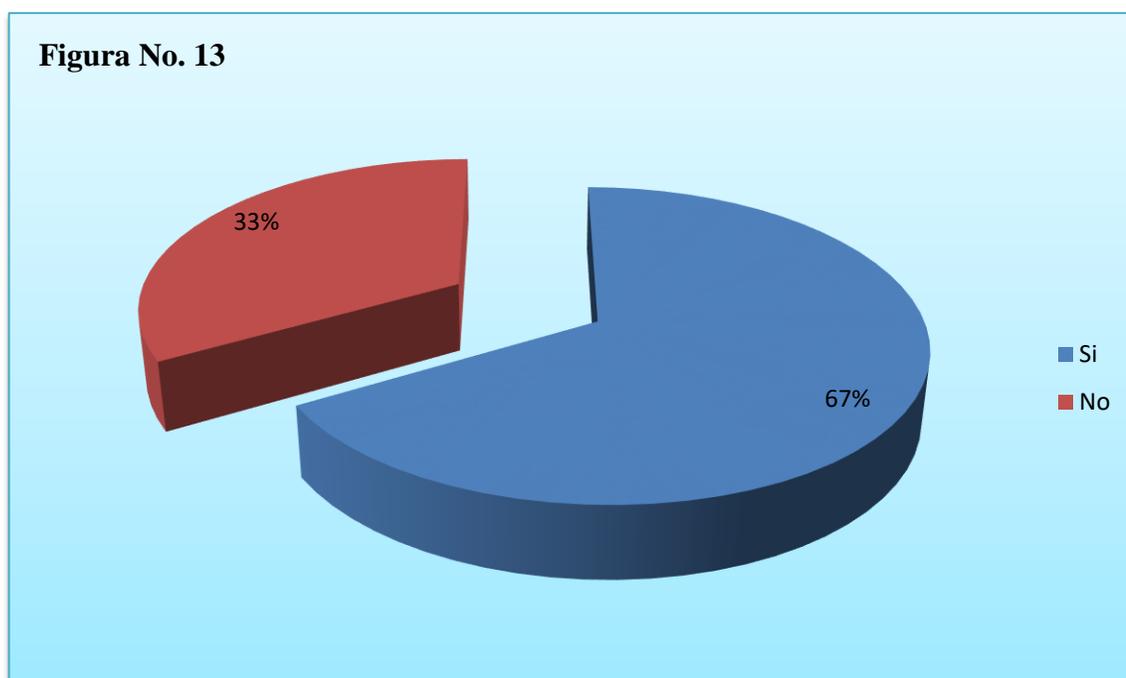
Fuente: encuesta “Utilización correcta de la escritura del idioma Ixil Instituto NUFED 240 Nebaj, 2021”.

Interpretación. De los docentes encuestados el 100% dice que el CNB trae contenidos relacionados con la escritura del idioma Ixil. Se entiende entonces que si hay contenidos en el CNB que se relacionan con la escritura del idioma Ixil.

Tabla No. 16

¿Usted puede escribir en el idioma Ixil?

Respuestas	En números	En porcentajes
a. Si	02	67%
b. No	01	33%
Total	03	100%



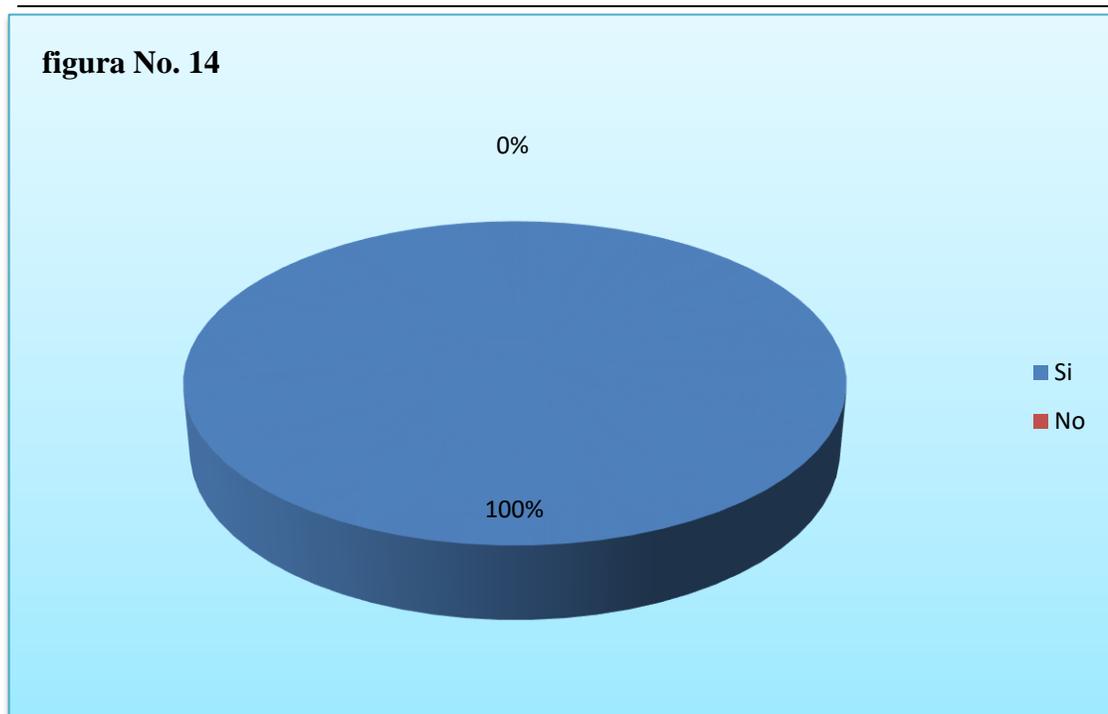
Fuente: encuesta “Utilización correcta de la escritura del idioma Ixil Instituto NUFED 240 Nebaj, 2021”.

Interpretación. De los docentes encuestados el 67% dice que puede escribir en idioma Ixil. Mientras que el 33% dice que no. De acuerdo a las respuestas se deduce que la mayoría de docentes pueden escribir en idioma Ixil.

Tabla No. 17

¿Usted considera que es importante enseñar la escritura del idioma Ixil?

Respuestas	En números	En porcentajes
a. Si	03	100%
b. No	0	0%
Total	03	100%



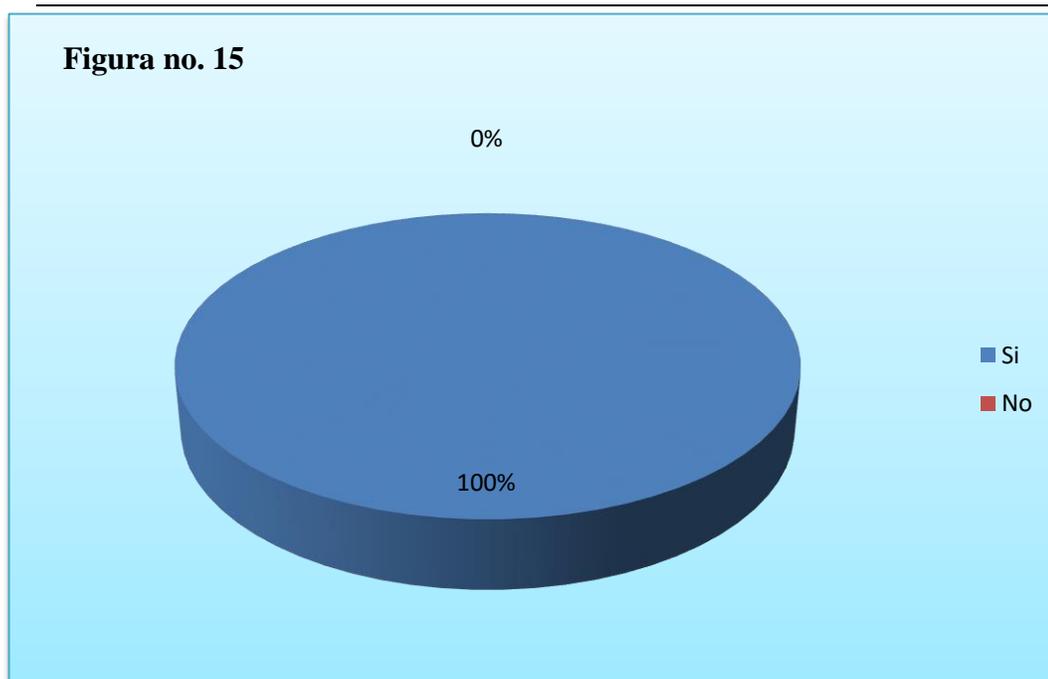
Fuente: encuesta “Utilización correcta de la escritura del idioma Ixil Instituto NUFED 240 Nebaj, 2021”.

Interpretación. De los docentes encuestados el 100% considera que es importante enseñar la escritura del idioma Ixil. Se entiende que es necesario enseñar la escritura del idioma Ixil.

Tabla No. 18

¿Usted cree que hablar el idioma Ixil ayuda a tener nuevas oportunidades?

Respuestas	En números	En porcentajes
a. Si	03	100%
b. No	0	0%
Total	03	100%



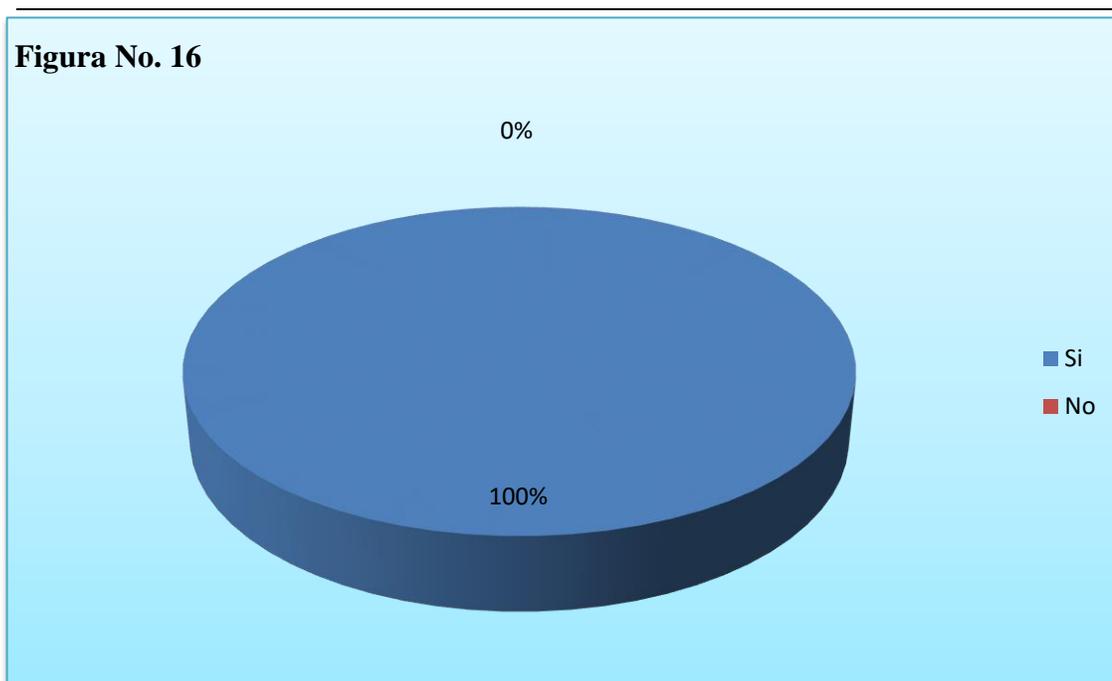
Fuente: encuesta “Utilización correcta de la escritura del idioma Ixil Instituto NUFED 240 Nebaj, 2021”.

Interpretación. De los docentes encuestados el 100% considera que hablar en el idioma Ixil ayuda a tener nuevas oportunidades. Se deduce que todos ven como una oportunidad hablar el idioma Ixil.

Tabla No. 19

¿Cree que habrá alguna institución que apoya para dar las clases en el idioma materno?

Respuestas	En números	En porcentajes
a. Si	03	100%
b. No	0	0%
Total	03	100%



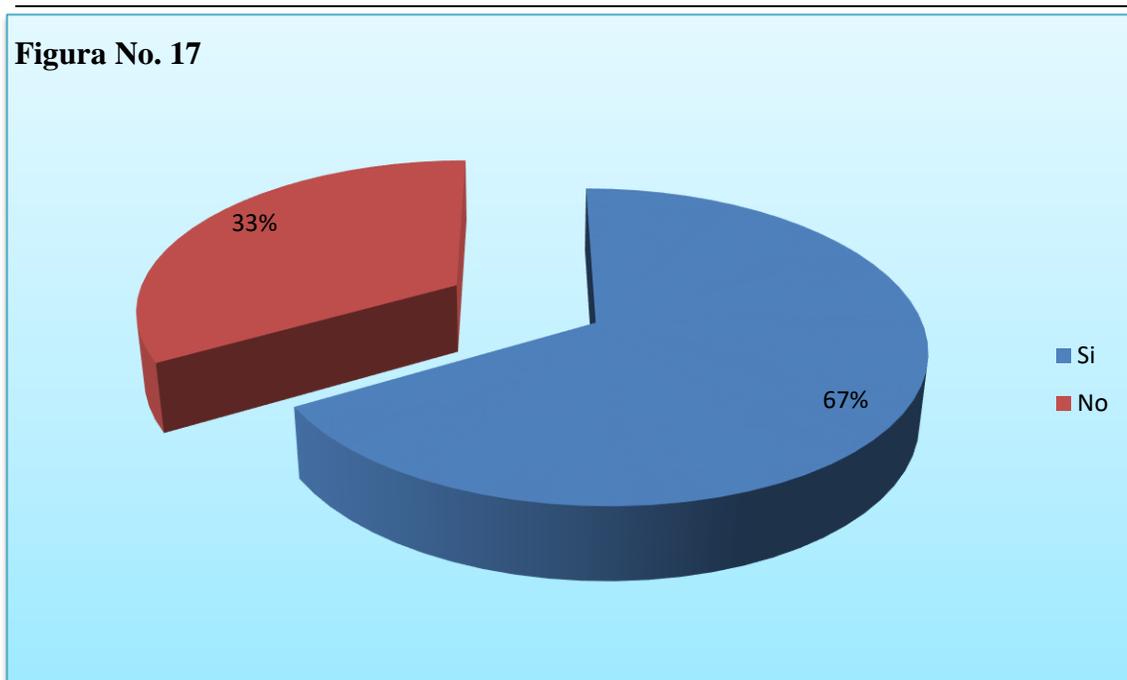
Fuente: encuesta “Utilización correcta de la escritura del idioma Ixil Instituto NUFED 240 Nebaj, 2021”.

Interpretación. De los docentes encuestados el 100% considera que hay instituciones que apoyan para dar las clases en el idioma materno. Se interpreta que sí existen instituciones que apoyan la escritura del idioma Ixil.

Tabla No. 20

¿Usted como docente domina el idioma Ixil?

Respuestas	En números	En porcentajes
a. Si	02	67%
b. No	01	33%
Total	03	100%



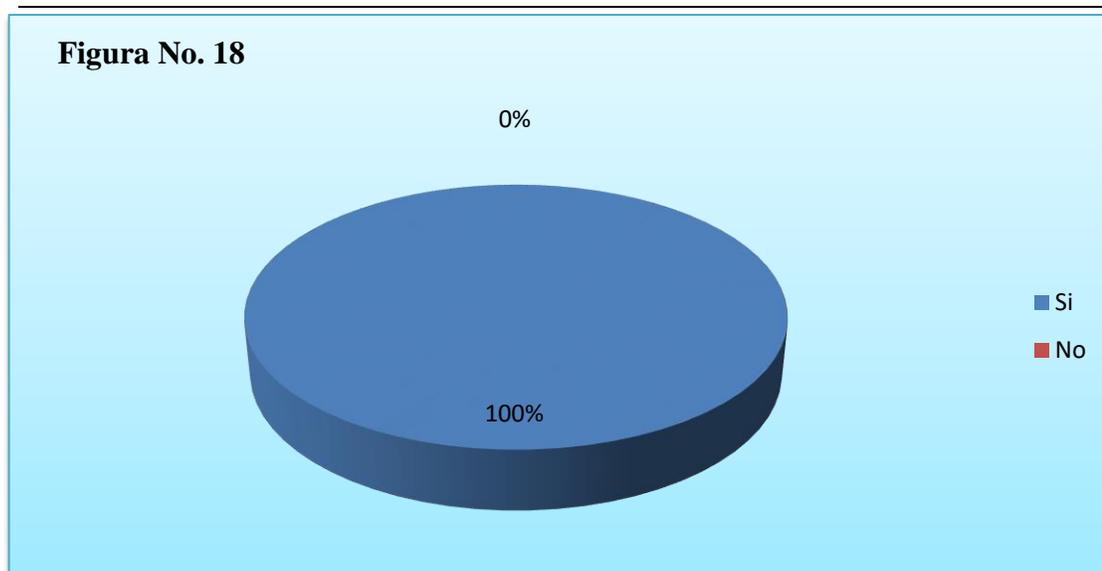
Fuente: encuesta “Utilización correcta de la escritura del idioma Ixil Instituto NUFED 240 Nebaj, 2021”.

Interpretación. De los docentes encuestados el 67% considera que domina el idioma Ixil el 33% no lo domina. Por lo que se interpreta que la mayoría de docentes dominan el idioma Ixil.

Tabla No. 21

¿Usted cree que las autoridades educativas apoyan que las clases se den en el idioma materno?

Respuestas	En números	En porcentajes
a. Si	03	100%
b. No	0	0%
Total	03	100%



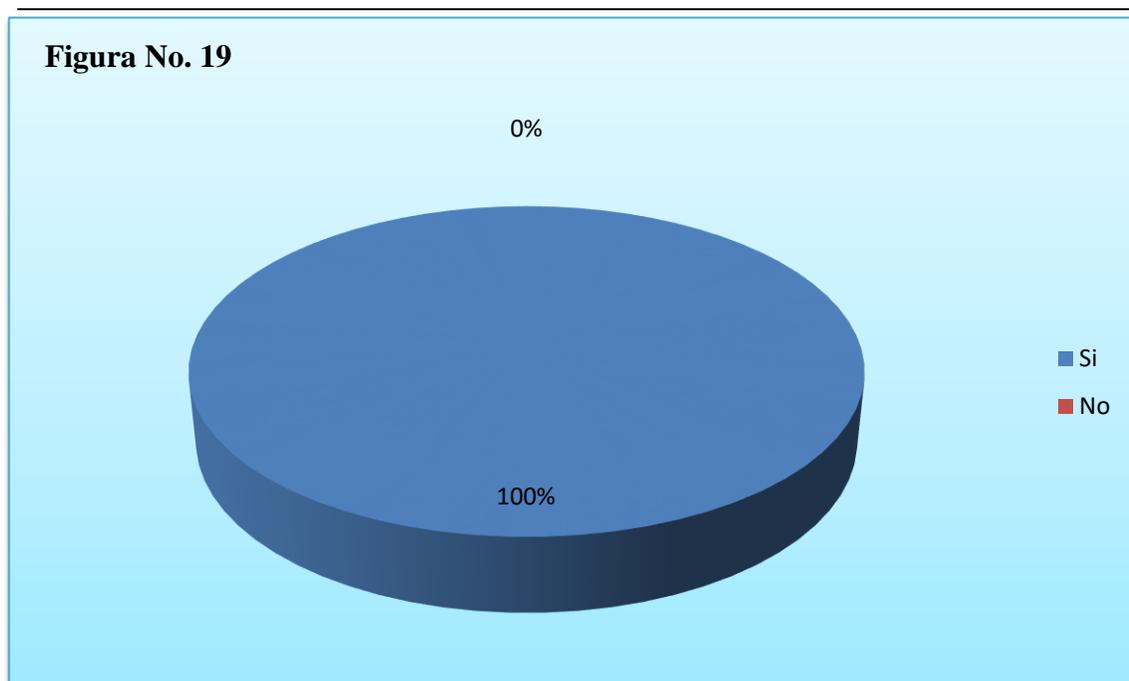
Fuente: encuesta “Utilización correcta de la escritura del idioma Ixil Instituto NUFED 240 Nebaj, 2021”.

Interpretación. De los docentes encuestados el 100% considera que las autoridades educativas apoyan que las clases se den en el idioma materno. Se deduce que las autoridades apoyan para que los docentes den sus clases en idioma Ixil.

Tabla No. 22

¿Usted considera que el idioma Ixil ayuda a fortalecer la formación ciudadana?

Respuestas	En números	En porcentajes
a. Si	03	100%
b. No	0	0%
Total	03	100%



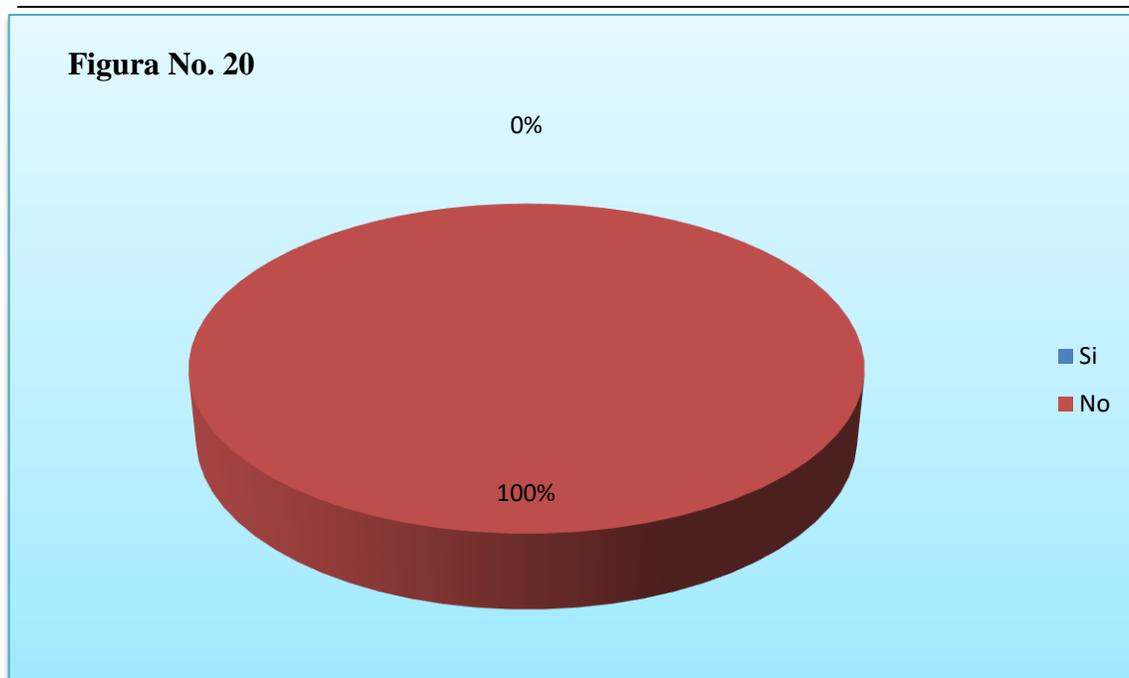
Fuente: encuesta “Utilización correcta de la escritura del idioma Ixil Instituto NUFED 240 Nebaj, 2021”.

Interpretación. De los docentes encuestados el 100% considera que el idioma Ixil ayuda a fortalecer la formación ciudadana. De acuerdo a la interpretación se considera el idioma Ixil una fortaleza en la formación ciudadana.

Tabla No. 23

¿En el establecimiento existe material didáctico para enseñar la escritura del idioma Ixil?

Respuestas	En números	En porcentajes
a. Si	0	0%
b. No	03	100%
Total	03	100%



Fuente: encuesta “Utilización correcta de la escritura del idioma Ixil Instituto NUFED 240 Nebaj, 2021”.

Interpretación. De los docentes encuestados el 100% manifestó que no existe material didáctico para enseñar la escritura del idioma Ixil. De acuerdo a la interpretación se deduce que no existe material para enseñar la escritura del idioma Ixil en el establecimiento.

4.2. Discusión de resultados

La investigación, sobre la utilización correcta de la escritura del idioma Ixil como proceso de formación tuvo como propósito determinar la utilización correcta de la escritura del Idioma Ixil en el Instituto Núcleo Familiar Educativo para el Desarrollo. NUFED No. 240 de la aldea Sumal Chiquito del municipio de Nebaj, Quiché. Se tomó como referencia a los estudiantes de los tres grados del nivel básico, ya que del uso correcto del idioma Ixil depende el tipo de educación que reciben los estudiantes bilingües y son ellos quienes desde las aulas deben fortalecer el proceso de la escritura del idioma materno ya que a ellos les beneficiará o afectará en su proceso de adaptación al medio social, en donde tienen que enfrentarse a un campo laboral muy competitivo en donde las oportunidades son para quienes estén mejor preparados y también el medio exige de ellos una comunicación clara y efectiva, por es, según los resultados de la investigación es necesario enseñar la escritura del idioma materno.

No se puede determinar con claridad si las clases se dan en idioma Ixil ya que en los resultados de pregunta a estudiantes y docentes el margen de diferencia entre las respuestas es mínimo, de lo cual se puede concluir que existen pocas posibilidades que las clases se den en idioma Ixil al 100%, quizá algún curso lo reciben en ese idioma, pero no todos.

Los estudiantes consideran que si es importante escribir en idioma Ixil porque hablar y escribir de forma correcta su idioma materno les da oportunidad de optar a un mejor empleo o a relacionarse de mejor manera con personas que no dominan el segundo idioma, en el caso de la escritura del idioma Ixil existen instituciones que apoyan a fortalecer este aspecto tanto en el docente como en los estudiantes

Un hallazgo muy interesante es que los docentes están conscientes que en el CNB están considerados contenidos que se relacionan con la escritura del idioma materno, en el caso del NUFED de Sumal Chiquito, es el idioma Ixil; pero esta práctica no la realizan al 100%, por lo cual se considera que es necesario implementar iniciativas que ayuden a fortalecer los procesos del uso del idioma Ixil tanto en lectura como en escritura.

En cuanto al apoyo de las autoridades educativas se determinó que este es escaso ya que se limitan a dar indicaciones sobre la importancia de los idiomas, pero no existe apoyo en dotación de material didáctico, tampoco de lineamientos claros que permitan superar los bajos índices de lectura y escritura de los idiomas maternos, es evidente que este proceso está bastante descuidado por las autoridades y por los docentes.

Conclusiones

- En el Instituto NUFED No.240 del ciclo básico no cuentan con recursos para la enseñanza de la escritura del idioma Ixil lo que ocasiona debilidades en esa práctica que imposibilita un buen proceso de escritura y en cuanto a la metodología, ésta depende del interés que cada docente le dé, ellos solamente llevan a cabo actividades que sus posibilidades les permiten realizar y lo que los cursos les exige concretizar, por eso en cuanto a lectura y escritura es necesario innovar procesos, planificar talleres de capacitación y lograr que los docentes se empoderen de los procesos de lecto-escritura en el idioma materno.
- El dominio de la escritura del idioma Ixil es necesariamente importante ya que esta capacidad contribuye en el desarrollo integral que la educación pretende lograr en los estudiantes, según los encuestados, del desarrollo de esa capacidad depende un fácil acceso de los egresados al campo laboral y en su relación en la sociedad en general.
- Se evidencia la falta de recursos en el establecimiento porque las autoridades educativas no le dan la importancia necesaria al fortalecimiento de la escritura del idioma materno, también los docentes no se han preocupado en la creación de material para este componente lo cual permite realizar propuestas para implementar este tipo de material.

Recomendaciones

- A los docentes se les recomienda buscar metodologías y material para fortalecer la escritura del idioma ixil ya que eso ayuda a mejorar el proceso de aprendizaje de los estudiantes. a través de la preparación, los docentes podrán desarrollar de mejor manera su trabajo.

- A las autoridades educativas del centro educativo NUFED No. 240. Buscar alianzas o hacer gestiones para agenciarse de materiales didácticos, para que se enseñe adecuadamente la escritura del idioma Ixil a los estudiantes también se les solicita practicar la lectura y la escritura del idioma Ixil porque es un beneficio que va formando ciudadanos que puedan desarrollar mejor sus habilidades de lectoescritura.

- A los docentes se les solicita hacer uso del cuaderno de trabajo que se dejó al establecimiento, producto de la investigación que se realizó durante el proceso de trabajo. Así mismo se les recomienda a las autoridades educativas velar, y dar importancia a la lecto escritura del idioma Ixil ya que se han ido perdiendo poco a poco.

Referencias bibliográficas

- Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, Toponimias Maya Ixil, Guatemala 2004, sin edit.
- ALMG, Monografía Maya Ixil, 2008, Nebaj, sin edit.
- Ayres Glenn, la Gramática ixil, 1999, Guatemala, Piedra Santa, Guatemala, C.A.
- CAAMRI. Resistencia histórica del pueblo Ixil, 2013, Ciudad de Guatemala. C.A, sin edit.
- Girón, Antonio, La lengua como instrumento de aprendizaje escolar, México, 2005 y 2006, Sin edit.
- Intercultural (DIGEBI) del ministerio de educación, Guatemala, 2012, sin edit.
- Lapesa, R. Historia de la lengua española, Madrid 1984, Edit. Gredos
- Lemus, Luis A., Pedagogía Temas Fundamentales, 1969, Argentina, edit. KAPELUSZ.
- Matines Luki, Estrategia de Comunicación para la Dirección General de Educación Bilingüe
- Maya' Ch'ab'al, Orientaciones Pedagógicas de L1 Idiomas Mayas, Guatemala, 2012, sin edit.
- MINEDUC, DIGEBI, Guatemala, 2009, sin edit.
- MINEDUC, Lineamientos Educativos para la diversidad cultural y Lingüística de Guatemala, 2007, sin edit.
- MINEDUC, Modelo Educativa Bilingüe Intercultural, Guatemala, 2009, sin edit.
- MINEDUC, Reforma educativa en el aula, Guatemala, 2013, sin edit.
- Montes José, Habla lengua e idioma, 1983, sin ciudad, sin edit.
- Nérici, Emídeo G., Hacia una Didáctica General Dinámica, 1985, Brasil, sin edit.

PEMBI GTZ, Técnicas para el desarrollo de las artes de la lengua materna, Guatemala, 2001, sin edit.

Perez Belia, Entre el olvido y la esperanza de la Niñez de Guatemala. Primera Edición, Guatemala, 1992, sin edit.

Pinzón Sandra, Lenguaje, Lengua, Habla, Idioma y Dialecto, 2005, Colombia, sin edit.

Pomas Maximiliano, Gramática del Idioma Ixil, 1996, Guatemala, sin edit.

PROASE MINEDUC, Educación Bilingüe intercultural. Realidad y Estrategia. Primera edición. Guatemala, 2002, sin edit.

SEGEPLAN, Secretaria de Planificación y desarrollo de Chajul, 2010, Guatemala, Sin edit.

SEGEPLAN, Plan de desarrollo Cotzal Quiché, 2010, Guatemala, Sin edit.

SEGEPLAN, Plan de desarrollo Nebaj Quiché, 2010, Guatemala, Sin edit.

Soberanes Lucia, Lenguaje, lengua y habla, Estado de Hidalgo, 2013, Sin edit.

Universidad Rafael Landívar, Boletín Lingüista, 1995, Guatemala, sin edit.

Recuperado de <https://www.mineduc.gob.gt/digebi/mapalinguistico.html>

Recuperado de <https://www.mineduc.gob.gt/DIGEBI/>

APÉNDICE



CUSACQ
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala
Centro Universitario de Quiché

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
CENTRO UNIVERSITARIO DE QUICHÉ
SECCIÓN NEBAJ

Nebaj, 03 de febrero de 2021

PEM:

Magdalena Paulina de León Pérez
Directora del Instituto Núcleo Familiar Educativo para el Desarrollo NUFED No. 240.
Aldea Sumal Chiquito Nebaj, Quiché

Respetable señora directora:

Con un respetuoso saludo me dirijo a usted esperando que todas sus actividades sean de éxito al frente del centro educativo que a bien tiene dirigir.

Yo: Petrona Cedillo Cedillo Me permito informarle que soy estudiante del Centro Universitario de Quiché específicamente en la carrera de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa con Especialidad en Medio Ambiente y dentro del pensum se contempla el curso de Propedéutica que sirve como preparación previa a realizar el trabajo de graduación como parte culminante de la carrera. Por esta razón **SOLICITO**: su autorización para desarrollar un diagnóstico institucional en el Instituto Núcleo Familiar Educativo para el Desarrollo NUFED No. 240 aldea Sumal Chiquito en las fechas comprendidas del 8 de febrero al 31 de marzo de 2021, actividad que permitirá recabar información para determinar oportunidades de mejora y plantear alguna propuesta de solución.

Desde ya agradezco su fina atención y la oportunidad que me brinda para poder continuar mi formación académica.

Atentamente:

f) 

Petrona Cedillo Cedillo
CUI No. 2360704601413.



Vs. Bo. 

Lic. Carlos Fernando Afre Arevalo
Coordinador Sección Nebaj, CUSACQ



"Id y enseñad a todos"

Recibido
M. P. [Signature]

ENCUESTA A ESTUDIANTES

La estudiante de la carrera de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa con Especialidad en medio Ambiente, solicita su fina colaboración respondiendo la siguiente encuesta cuyo fin es recabar información sobre el tema “Utilización correcta de la escritura del idioma Ixil como proceso de formación”.

Instrucciones: Marque con una X en el cuadro en blanco como considere su respuesta.

1. ¿En el proceso de formación le enseñaron a leer y escribir en el idioma Ixil?
SI NO
2. ¿Cómo estudiante, le gustaría aprender a escribir en Ixil?
SI NO
3. ¿Usted se ha dado cuenta que su docente escribe en idioma Ixil?
SI NO
4. ¿Usted considera que es importante escribir en el idioma Ixil?
SI NO
5. ¿Cree que hablar y escribir el idioma Ixil ayuda a tener nuevas oportunidades?
SI NO
6. ¿Cree que habrá alguna institución que apoye la escritura del idioma Ixil?
SI NO
7. ¿Usted cree que los docentes dominan adecuadamente la escritura del idioma Ixil??
SI NO
8. ¿Las clases en su establecimiento las dan en Ixil?
SI NO
9. ¿Usted cree que el establecimiento cuenta con material didáctico para enseñar la escritura del idioma Ixil?
SI NO
10. ¿Cree usted que saber escribir el idioma Ixil ayuda en su formación ciudadana?
SI NO

ENCUESTA A DOCENTES

La estudiante de la carrera de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa con Especialidad en medio Ambiente, solicita su fina colaboración respondiendo la siguiente encuesta cuyo fin es recabar información sobre el tema “Utilización correcta de la escritura del idioma Ixil como proceso de formación”.

Instrucciones: Marque con una X en el cuadro en blanco como considere su respuesta.

1. ¿Usted cómo docente, sus clases las da en idioma Ixil?
SI NO
2. ¿El CNB trae contenidos relacionados con la escritura del idioma Ixil?
SI NO
3. ¿Usted puede escribir en el idioma Ixil?
SI NO
4. ¿Usted considera que es importante enseñar la escritura del idioma Ixil?
SI NO
5. ¿Usted cree que hablar el idioma Ixil ayuda a tener nuevas oportunidades?
SI NO
6. ¿Cree que habrá alguna institución que apoya para dar las clases en el idioma materno?
SI NO
7. ¿Usted como docente dominan el idioma Ixil?
SI NO
8. ¿Usted cree que las autoridades educativas apoyan que las clases se den en el idioma materno?
SI NO
9. ¿Usted considera que el idioma Ixil ayuda a fortalecer la formación ciudadana?
SI NO
10. ¿En el establecimiento existe material didáctico para enseñar la escritura del idioma Ixil?
SI NO

Evidencia de Fotografías, encuesta a estudiantes del Instituto NUFED 240 aldea Sumal Chiquito



Fuente: De paz J.



Fuente: De paz J.



Fuente: De paz J.



Fuente: De paz J.

Evidencia de fotografías, Capacitación a docentes y entrega de cuaderno de ejercicio de la escritura del idioma Ixil del instituto NUFED No. 240 Sumal Chiquito



Fuente: Ramírez I.



Fuente: Ramírez I.



Fuente: Ramírez I.



Fuente: Ramírez I.



Fuente: Ramírez I.

PROPUESTA

PEDAGÓGICA



Índice

Xe'teb'al aq'on.....	4
INTRODUCCIÓN.....	5
Ib'anb'el u u'uje'.....	6
Utilización del cuaderno.....	6
OBJETIVOS DEL CUADERNO.....	7
COMPETENCIAS.....	7
B'axa aq'on - Tema No. 1.....	8
Nuk'ich tz'ib' tetz u yolb'al Ixil-El alfabeto Ixil.....	8
Nuk'ich tz'ib' tetz u yolb'al Ixil -El alfabeto Ixil.....	9
Unq'a tz'ib' tetz junun yolb'al.....	10
Grafías de cada idioma.....	10
Jatxb'al tib' u nuk'ich tz'ib' tetz u yolb'al Ixil.....	11
Clasificación del alfabeto Ixil.....	11
Chusiib'- Ejercicio.....	12
Ka'paj aq'on/Tema No. 2.....	17
PRONOMBRES PERSONALES O INDEPENDIENTES.....	17
K'uchuvatz/Ejemplo.....	17
Aq'on/ Ejercicio.....	18
MORFEMAS POSESIVOS PRE-VOCÁLICOS Y PRE-CONSONÁNTICOS.....	20
K'uchuvatz/ Ejemplo.....	21
Chusiib'/Ejercicio.....	21
Toxpaj aq'on Tema 3.....	23



Adjetivos.....	23
K'uchuvatz/Ejemplos.....	25
Chusiib'/Ejercicio.....	25
Kajpaj aq'on /Tema 4.....	27
Artículos y Pluralizadores.....	27
Artículos definidos.....	27
Artículos indefinidos.....	27
Artículos para nombres propios.....	27
K'uchuvatz/Ejemplo.....	28
Chusiib' - Ejercicio.....	28
Chusiib'/Ejercicio.....	29
Instrucciones: Escriba el nombre de cada una de las partes de cuerpo humano.....	30
Chiol unq'a xaol-Cuerpo humano.....	30
Chusiib' - Ejercicio.....	31
Alb'al isuuchil: Tz'ib'a ib'ii junun unq'a vatzib'ale' tu yolb'al.....	31
Instrucciones: Escriba el nombre en Ixil de cada una de las imágenes.....	31
Chusiib'/Ejercicio.....	34
Nuk'ich yol- Formación de oraciones.....	34
Recomendaciones.....	35

Xe'teb'al aq'on

U chusvile' tetz u nimla chusb'alib'e' Universidad de San Carlos de Guatemala, uve' at iq'ab' tu tenam Naab'a', kat ib'an uma'l u aq'on txakonsab'al tetz unq'a chusule' tuk' chusvil, ti' uva' la lochoni as la txakonsali ti' u chusb'alib'e' tu ka'va'l yolb'al as laxo'nil kat u txumb'ale ti' toksal itxa'k u yolb'ale' Ixil, jit kuxh tu chusb'alib' lab'anb'el kat pet la b'anb'eli tulaj ikab'al chiintxa' umpajte'.

Unq'a txumb'ale' uva' eq'omal ta'n u chusb'alib'e' uva' as a'e': unq'a nukb'al tz'ib'e' tuk' tuul ivi', unq'a achb'al uxhchil, tuk unq'a nukich yol, as at unka't txumb'al uva' la taq'oma chajaak aq'al uva' la yak'insal unq'a txumb'ale' ti' ib'anb'el u yolb'ale'.

U aq'omb'ale' uva' as nitul iyak'insat u chusb'ale' tetz unq'a chusvile', ti' uva' la txakonsal vitz'ib'ale' tuk' visik'lel u yolb'ale' Ixil tu chusb'alib'e' instituto Nufed No. 240 tu tename' Xe'Su'mal, as nuqachva ti' u aq'omb'ale' uvaa' tuk qa'kan sevatz, lakoj etxakonsa aq'al la mox oko' ti' iyik'insal unq'a yolb'ale'



Fuente: Cedillo P.

INTRODUCCIÓN

La estudiante de la Universidad de San Carlos de Guatemala del Centro Universitario de Quiché, Sección Santa María Nebaj, elaboró este cuaderno para contribuir con la educación bilingüe y apoyar a los estudiantes del nivel básico a mejorar la correcta escritura de su idioma materno, con el propósito que los estudiantes puedan ejercitar en casa lo aprendido durante las clases en idioma Ixil. Dicho material contiene temas fundamentales los cuales son: el alfabeto Ixil y su pronunciación, pronombres personales, los adjetivos y por último los artículos, sobre todo también trae algunos ejercicios para que el estudiante pueda plasmar sus conocimientos que ayudará a fortalecer la escritura del idioma Ixil.

Ya que este instrumento vendrá a fortalecer los conocimientos de los estudiantes del ciclo básico y traerá consigo la importancia de escribir en el idioma Ixil. Al Instituto Nufed No. 240 de la aldea Sumal Chiquito. Se espera que el cuaderno que hoy se deja en sus manos, sea de mucha utilidad para mejorar la calidad de la escritura del idioma Ixil.



Fuente: Cedillo F.

Ib'amb'el u u'uje'

Junun unq'a chusvile' la mox a'p uma'li tu'u'j, ti' uva la ichus itz'ib'al u yolb'ale' Ixil, a la xe'tkat tu unq'a nuk'b'al tz'ib'e', ni sik'lel as ni texhlal unq'a ib'ie' tuk' unq'a tul ivi'e' sijununila, as ni chee unka't aq'on ti' itz'ajsal itz'ib'al unka'l unq'a yol. Ech kole' un pajte la ku lej unka'l unq'a yol tu kaxhlan tuk' ivatzib'al ti' uva' la q'axsali tu yolb'al, as tuul la lejpu kat unka'l unq'a yol uva' ni talpu isuuchil tu nukb'al aq'one' as at unka't nuk'ich yol unpajte uva' la chusun u jikla tz'ib'a'me te u chusvile'.

Utilización del cuaderno

Cada estudiante tendrá un cuaderno donde ejercitará palabras en Ixil, empezando por el alfabeto, leyendo e identificando los nombres y sonidos de cada una de las grafías, también aparece una parte para completar las palabras con la inicial del alfabeto Ixil. Así mismo, se podrán encontrar palabras en español con sus imágenes, las cuales se traducirán en idioma Ixil. En otro apartado se pueden buscar palabras de acuerdo a las instrucciones presentadas en el mismo documento se encontrará oraciones que traducirá en el idioma Ixil.



Fuente: Cedillo P.



OBJETIVOS DEL CUADERNO

El presente cuaderno se elaboró con los siguientes objetivos

Objetivo general

- Proporcionar a la comunidad educativa una herramienta que contribuya al aprendizaje de la correcta escritura del idioma Ixil.

Objetivos específicos

- Ejercitar la correcta escritura de las palabras en el idioma Ixil.
- Identificar el aprendizaje previo de los estudiantes acerca del contenido a desarrollar en el cuaderno.
- Fomentar el hábito de lectura y escritura de palabras y oraciones en el idioma Ixil.
- Fortalecer el dominio de la lecto-escritura del idioma Ixil.

COMPETENCIAS

Competencia No. 1	Competencia No. 2	Competencia No. 3
Articula asertivamente la escucha y el habla en el idioma de aprendizaje, al transmitir mensajes de diferente intensidad comunicativa y contexto.	Utiliza lecturas cortas y de menor complejidad como medio analítico para una mejor comprensión del idioma y la cultura de la comunidad lingüística.	Construye expresiones escritas básicas, utilizando la estructura gramatical del idioma Maya Garífuna o Xinka, para comunicar su vivencia cultural.





Fuente: ALMAG
Comunidad Lingüística Ixil

B'axa aq'on - Tema No. 1

Nuk'ich tz'ib' tetz u yolb'al Ixil-El alfabeto Ixil

Para escribir el alfabeto se requiere de las siguientes letras:



A	aa	b'	ch	ch'	e
ee	i	ii	j	k	k'
l	m	n	o	oo	p
q	q'	r	s	t	t'
tch	tch'	tx	tx'	tz	tz'
u	uu	v	x	xh	y
,					



Nuk'ich tz'ib' tetz u yolb'al Ixil -El alfabeto Ixil.

Según la academia de las Lenguas Mayas de Guatemala, Acuerdo Gubernativo 1046-87 y su Reforma Acuerdo Consejo Superior ALMG No. 18-2012, el alfabeto Ixil su escritura y pronunciación:



A	aa	b'	ch	ch'	e	ee	i
A	aa	b'e	che	ch'e	e	ee	i
ii	j	k	k'	l	m	n	o
li	jota	ka	k'a	ele	eme	ene	o
oo	p	q	q'	r	s	t	t'
Oo	Pe	qu	q'u	ere	ese	te	t'e
tch	tch'	tx	tx'	tz	tz'	u	uu
tche	tch'e	txe	tx'e	tze	tz'e	u	uu
v	x	xh	y	'			
ve	xe	xhe	ye	yak'ib'al tz'ib'			



Unq'a tz'ib' tetz junun yolb'al
Grafías de cada idioma

Nuk'ich tz'ib' tetz u yolb'al Ixil/Alfabeto Ixil.

a-aa-b'-ch-ch'-e-ee-i-ii-j-k-k'-l-n-m-o-oo-p-q-q'-r-s-t-t'-tch-tch'-tx-tx'-tz-tz'-u-uu-v-x-xh-y-'

Nuk'ich tz'ib' tetz u yolb'al kaxhlan/Alfabeto español

a-b-c-d-e-f-g-h-i-j-k-l-m-n-ñ-o-p-q-r-s-t-u-v-w-x-y-z

Komon tz'ib'/Letras comunes

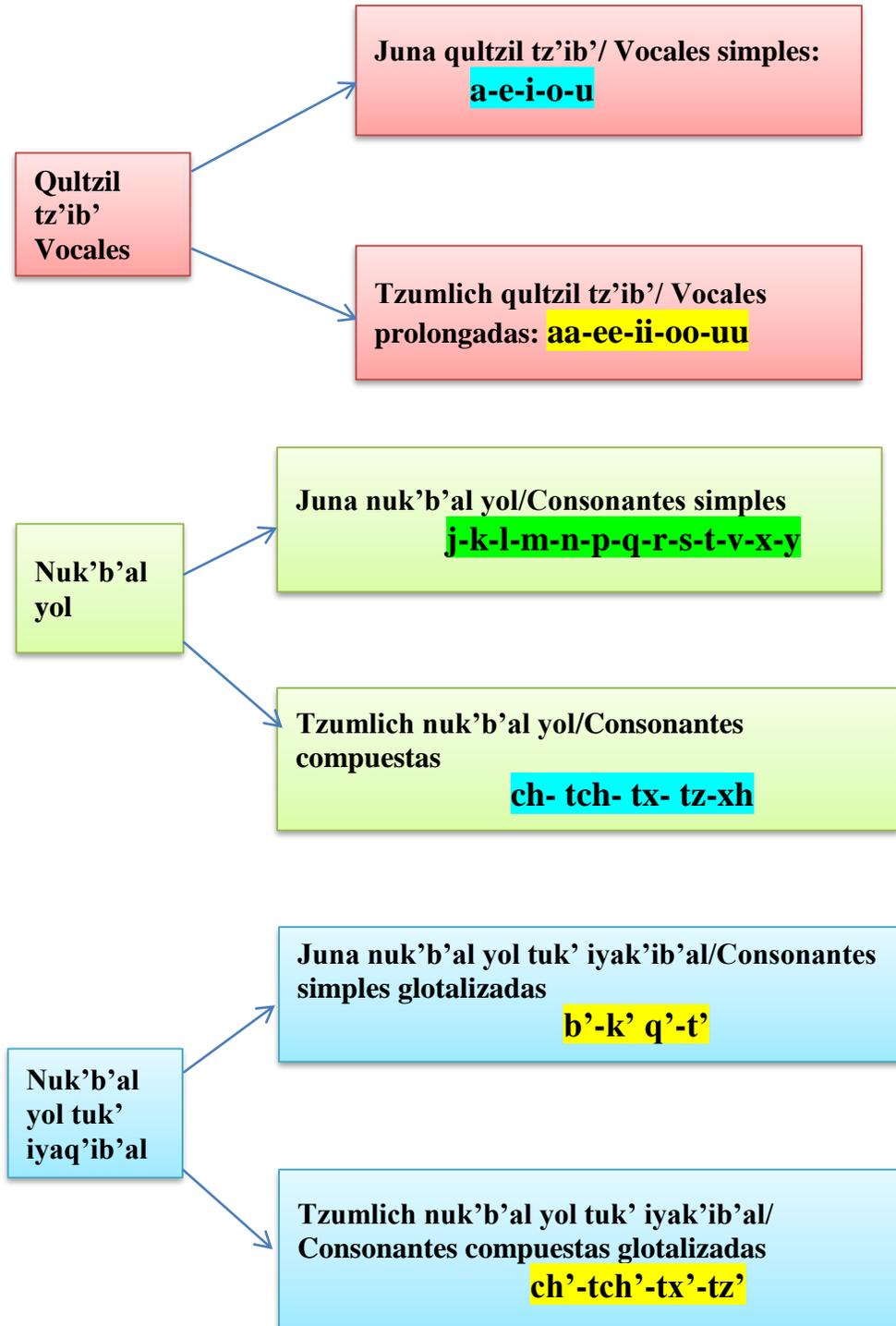
a-e-i-j-k-l-m-n-o-p-r-s-t-u-v-y

Tz'ib' uva' va'len tele' Letras especiales

q-x-



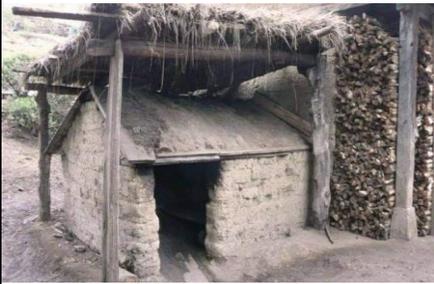
Jatxb'al tib' u nuk'ich tz'ib' tetz u yolb'al Ixil
Clasificación del alfabeto Ixil



Chusiib' - Ejercicio

Alb'al isuchil: Tz'ib'a ib'i junun unq'a vatz'ib'ale' uve' at ti' junun unq'a nuk'ich tz'ib'e' tetz yolb'al Ixil.

Instrucciones: Escriba el nombre de cada imagen según sea la letra del alfabeto Ixil

 <p>Fuente: Cedillo P.</p> <p>gallina</p>	 <p>Imagen bajada de www.google.com</p> <p>caña de carrizo</p>	 <p>Fuente: Cedillo P.</p> <p>sombrero</p>
<p>A</p>	<p>aa</p>	<p>b'</p>
 <p>Imagen bajada de www.google.com</p> <p>temazcal</p>	 <p>Imagen bajada de www.google.com</p> <p>zanate</p>	 <p>Imagen bajada de www.google.com</p> <p>comida</p>
<p>ch</p>	<p>ch'</p>	<p>e</p>



Fuente: Cedillo P.

dientes



Fuente: Cedillo P.

chile



Imagen bajada de www.google.com

semilla

ee



Fuente: Cedillo P.

elote

i



Fuente: Cedillo P.

canasto

ii



Fuente: Cedillo P.

faja

j



Imagen bajada de www.google.com

loro

k



Fuente: Cedillo P.

María

k'



Fuente: Cedillo P.

bebé

l

M

n



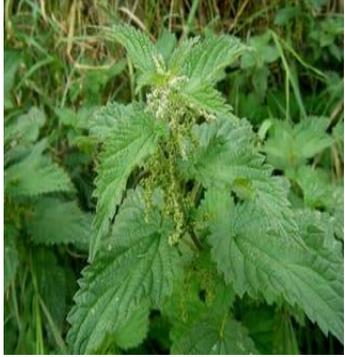


 <p>Fuente: Cedillo P.</p> <p>pie</p>	 <p>Imagen bajada de www.google.com</p> <p>aguacates</p>	 <p>Imagen bajada de www.google.com</p> <p>pato</p>
o	oo	p
 <p>Fuente: Cedillo P.</p> <p>cue llo</p>	 <p>Imagen bajada de www.google.com</p> <p>quetzal</p>	 <p>Fuente: Cedillo P.</p> <p>Rosa</p>
q	q'	R
 <p>Fuente: Cedillo P.</p> <p>re bo so</p>	 <p>Fuente: Cedillo P.</p> <p>Teresa</p>	 <p>Fuente: Cedillo P.</p> <p>bonitos</p>
s	T	t'



 <p>Imagen bajada de www.google.com</p> <p>carne</p>	 <p>Imagen bajada de www.google.com</p> <p>machete</p>	 <p>Fuente: Cedillo P.</p> <p>hilo</p>
tch	tch'	tx
 <p>Fuente: Cedillo P.</p> <p>güisquiles</p>	 <p>Fuente: Cedillo P.</p> <p>jícara</p>	 <p>Imagen bajada de www.google.com</p> <p>quemadura</p>
tx'	tz	tz'
 <p>Imagen bajada de www.google.com</p> <p>conejo</p>	 <p>Fuente: Cedillo P.</p> <p>estómago</p>	 <p>Fuente: Cedillo P.</p> <p>vaca</p>
u	uu	v



 <p>Fuente: Cedillo P.</p> <p>fuego</p>	 <p>Imagen bajada de www.google.com</p> <p>jarrilla</p>	 <p>Fuente: Cedillo P.</p> <p>chichicaste</p>
<p>x</p>	<p>xh</p>	<p>y</p>
 <p>Fuente: de Paz J.</p> <p>Grupo</p>		
<p>,</p>		



Ka'paj aq'on/Tema No. 2

PRONOMBRES PERSONALES O INDEPENDIENTES

Son palabras que designan una persona o cosa sin nombrarlas y denotan a la vez las personas gramaticales, se llaman pronombres independientes porque se pueden utilizar por si solos, ósea que no tienen dependencia sintáctica.

En el idioma Ixil, específicamente en la variante de Nebaj, se marcan los siguientes pronombres personales.

	Singular	Primera persona	In	Yo
		Segunda persona	Axh	Tú- Usted
		Tercera persona	Naj – ixoj- aak	Él- Ella
	Plural	Primera persona	O'	Nosotros
		Segunda persona	Ex	Ustedes
		Tercera persona	Chajnaj - Ch'amaj-Chajaak	Ellos – Ellas

K'uchuvatz/Ejemplo

Número gramatical	Singular	Lugar	Ixil	Español
		Primera persona	In chusunaal	Yo soy maestro
		Segunda persona	Axh chusunaal	Tu eres maestro Usted es maestro
	Plural	Tercera persona	Chusunaal naj – chusunaal ixoj- chusunaal aak	Él es maestro Ella es maestra
		Primera persona	O' chusunaal	Somos maestros
		Segunda persona	Ex chusunaal	Ustedes son maestros
		Tercera persona	chusunaal chajnaj- chusunaal ch'amaj- chusunaal chajaak	Ellos son maestros Ellas son maestros



Aq'on/ Ejercicio

Alb'al isuuchil: Noosa tuul u kaaxoob'e' tul nitxakonsal unq'a vaatzil b'ie'e' eche': aatz'ak tuk' seeol.

Instrucciones: Llene el cuadro conjugando los pronombres personales de las profesiones: de médico y carpintero.

Número gramatical	Singular	Lugar	Ixil	Español
		Primera persona		
		Segunda persona		
		Tercera persona		
	Plural	Primera persona		
		Segunda persona		
		Tercera persona		





Número gramatical	Singular	Lugar	Ixil	Español
		Primera persona		
		Segunda persona		
	Plural	Tercera persona		
		Primera persona		
		Segunda persona		
Tercera persona				



MORFEMAS POSESIVOS PRE-VOCÁLICOS Y PRE-CONSONÁNTICOS

Número gramatical	Juego A		Significado en español	Nota. estos prefijos adquieren el significado al estar escritos junto a un sustantivo o adjetivo.
	Quando los sustantivos empiezan con vocal se usan las siguientes:	Quando los sustantivos empiezan con consonantes se usan las siguientes		
Singular	/-V	/-C		
Primera persona	V	Vun-un	Mi	
Segunda persona	av-et	Va-a Ve-e	Tu Su	
Tercera persona	T	Vi —i	El-la (...) de:	
Plural				
Primera persona	Q	Ku	Nuestro	
Segunda persona	Et	Ve-e	De ustedes	
Tercera persona	T	vi- i	El- la (...) de:	

K'uchuvatz/ Ejemplo

Sustantivo con vocal palabra: ak'atx	Sustantivo con consonante palabra kaay .
V ak'atx	V unkaay – U nkaay
A vak'atx – e tak'atx	V akaay - A kaay- V ekaay- e kaay
T ak'atx – naj- ixoj- aak	V ikaay- i kaay
Q ak'atx	K ukaay
E tak'atx	V ekaay- e kaay
T ak'atx- chajnaj- cha'maj-chaajaak	V ikaay- i kaay

Chusiib'/Ejercicio.

Alb'al isuuchil: B'anb'e ka'l unq'a vatzib'ale' ti' ib'anat ka't nuk'b'al yol eche' u kuchuvatze' as la exhla jab'iste tatin vi nuk'b'ale'.

Instrucciones: Utilice las siguientes imágenes para poseer los sustantivos en idioma Ixil, y colocarlos en el cuadro que corresponde si empieza con vocal o consonante.

 <p>Imagen bajada de www.google.com</p>	 <p>Fuente: Cedillo P.</p>	 <p>Fuente: Cedillo P.</p>
 <p>Imagen bajada de www.google.com</p>	 <p>Imagen bajada de www.google.com</p>	 <p>Fuente: Cedillo P.</p>



Sustantivo con vocal	Sustantivo con consonante

Sustantivo con vocal	Sustantivo con consonante





Sustantivo con vocal	Sustantivo con consonante

Toxpaj aq'on Tema 3

Adjetivos

Ich'ie'	Tamaño	Tuchine'	Forma
Nimla	Grande	Setkinla	Redondo/a
Ch'oola	Mediano	Sete'rla	Circular
Tz'upla – utz'la	Pequeño	Chujkinla	Ovalado/a
Jitkinla	Largo	Kaaxoob'la	Cuadrado/a
Kutkinla	Corto	Ox xooob'la	Triangulado/a
Vankinla	Alto	Kumkinla	Curva
Tonkinla	De estatura alta	Koykinla	Torcido/a
Chotkinla	Grueso	Tx'aklich	Vertical
Lek'kinla	Delgado	Q'e'lich	Horizontal
Torkin	Grueso	Q'a'lich	Inclinado
		T'oro'xla	Boleado/a
		K'olo'xla	Esferico/a



El adjetivo es el que indica una cualidad, el estado de un sustantivo o idea. Modifican o influyen sobre los sustantivos. El adjetivo siempre le antecede al sustantivo.

Ika'ye'	Color	Tatine'	Condición
Saji'	De color blanco	Ch'o'mla	Enfermo/a
Q'ejj'	De color negro	Txojla	Feo/a
Kaji'	De color rojo	Yaab'la	Desnutrido/a
Q'ani'	De color amarillo	Chi'chola	Envidioso/a
Cha'xi'	De color verde	Qopo'l la	Desgastado
Ti' xayj'	De color azul	Xoto'l la	Perforado
Mura'ti	De color violeta	Yuk'el la	Sano
Kaj q'ani'	De color naranja	Txumumla	Triste
Sal cha'xi'	De color limón	Acha'vla	Bonito
Xu'mi'	De color rosado	Ch'i'umal la	Hermoso
Metz'i'	De color pinto	Chiib'eb'al la	Alegre
Xe'pi'	De color pinto	T'e'sla	Creído
Xhu'yi'	De color gris	Tz'a'la	Caliente
		Ch'ich'la	Helado
		Che'vla	Frio
		Q'uxq'ula	Tibio
		Miq'mola	Apunto de enfriarse
		Tx'amlá	Acedo



Inachpe'	Sabor
Chi'la	Dulce
K'ayla	Amargo
Chi'chojla	Semi-dulce
Chaq'kinla	Desabrido
Paq'kinla	Fruta con demasiada agua que no tenga sabor
Vuk'ul la	Sabroso-Delicioso
Pitz'pola	Salado

K'uchvatz/Ejemplos:

Nimla tx'i'	Perro enorme
Setkinla lee	Tortilla redonda
Saji' kaay	Caballo blanco
Ch'o'mla ak'atx	Gallina enferma
Chi'la uk'a'	Bebida dulce

Chusiib'/Ejercicio.

Alb'al isuuchil: Tz'ib'a o'va'l nuk'ich yol tuk uma'l yol uva' ni alon u tatin unq'a kame'.

Instrucciones: Escriba cinco oraciones en el espacio utilizando los adjetivos que anteriormente se presentaron recordando la regla de que el sujeto va antes que el adjetivo.





No.	Frase
0.	Vuk'ul la pa'ich- Tomate delicioso
1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
11.	
12.	
13.	
14.	
15.	





Kajpaj aq'on /Tema 4

Artículos y Pluralizadores

En el idioma Ixil el artículo es la parte variable de la oración que acompaña siempre a un sustantivo y a veces a un adjetivo, no distingue género, pero si determina la función gramatical (singular o plural).

Artículos definidos

Singular		Plural	
U	El o la	Unq'a	Los o las

Artículos indefinidos

Singular		Plural	
Uma'l u	Un o una	Unka'l unq'a	Unos o unas

Artículos para nombres propios

Naj	K'uchvatz/ Ejemplos de uso Oq'el nib'an naj Te'k. Nichemon ixoj Xhiv tu teenta. Aq'on nib'an aak pap Lu'.
Ixoj	
Aak	





K'uchuvatz/Ejemplo



Fuente: ALMAG Comunidad Lingüística Ixil

Ne' lo'r
U ne' lo'r
Uma'l u ne' lo'r
Unq'a ne' lo'r
Unka'l unq'a ne' lo'r

Chusiib' - Ejercicio

Alb'al isuuchil: Tz'ib'a oxva'l nuk'ich yol tuk' unq'a nuk'ba'l yole' tuk' b'iiij xaol eche' uve' kat chuspi.

Instrucciones: Escriba tres oraciones con los Artículos de nombres propios según lo aprendido.

Naj	
Ixoj	
Ak	





Naj	
Ixoj	
Ak	

Naj	
Ixoj	
Ak	

Chusiib'/Ejercicio

Alb'al isuuchil: B'an ka'va'l aq'on ve' eche' u tal lo'r uva kat eelkan, chuk' xajtze' tuk' iia va' jit eela ich'ie' as la txakonsa ti' i b'anat uma'l tal vatzib'al ti' ka't txokop, as la tz'ib'a vet unq'a tatine' tuk' u nukb'al yole'. A' la b'ankat tu uma't u'uj uva nim b'iite.

Instrucciones: haga dos ejemplos de los artículos pluralizadores utilizando de ejemplo el loro, buscar todo tipo de hojas y semillas las cuales servirán para elaborar dos imágenes de otros animales usando su creatividad. Utiliza hojas adicionales.



Alb'al isuuchil: Tz'ib'a ib'ii junun tatin u chi'ole'

Instrucciones: Escriba el nombre de cada una de las partes de cuerpo humano

Chiol unq'a xaol-Cuerpo humano

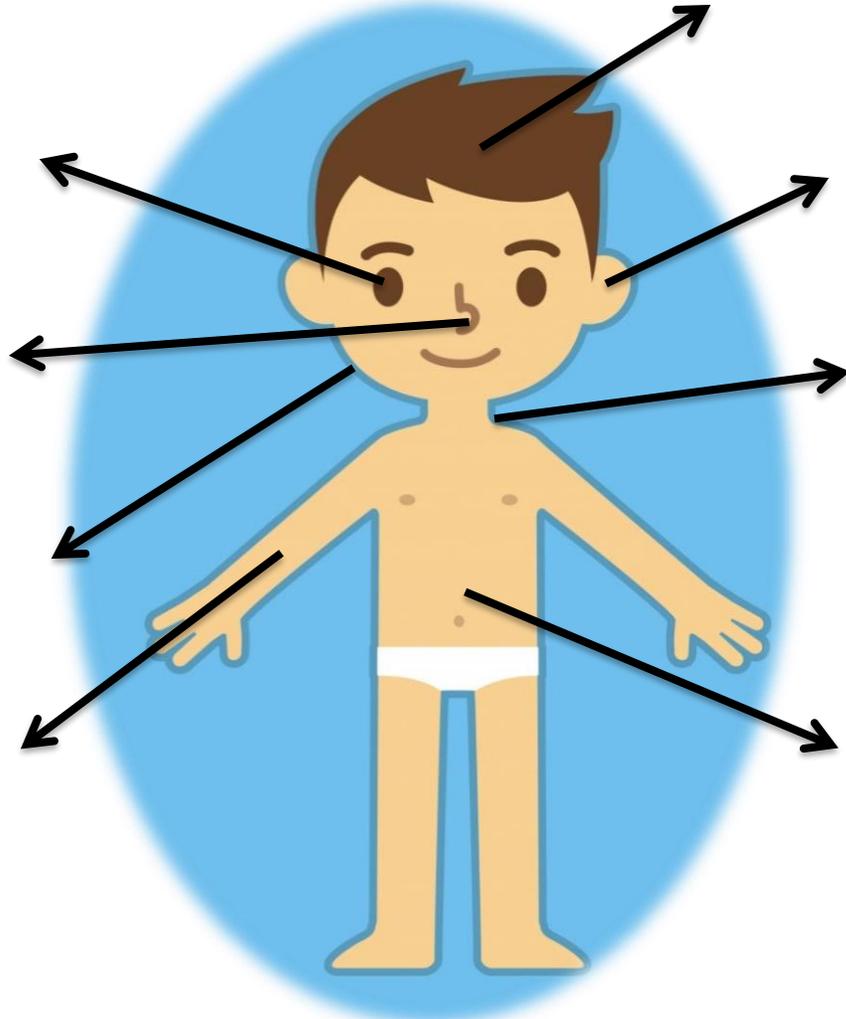


Imagen bajada de www.google.com



Chusiib'- Ejercicio

Alb'al isuuchil: Tz'ib'a ib'ii junun unq'a vatzib'ale' tu yolb'al
Instrucciones: Escriba el nombre en Ixil de cada una de las imágenes.



carretera Imagen bajada de www.google.com



casa Imagen bajada de www.google.com



río Fuente: Cedillo P.



señor Fuente: Cedillo P.





gracias

Imagen bajada de www.google.com



flores

Fuente: Cedillo P.



Imagen bajada de www.google.com

perro



montañas

Fuente: Cedillo P.



adiós

Fuente: Cedillo P.



tejido

Fuente: Cedillo F.



Chusiib'/Ejercicio

Nuk'ich yol- Formación de oraciones:

Alb'al isuuchil: sik'le as la tz'ib'a tu yolb'al Ixil txalael uve' at tu kaxhlan

Instrucciones: Lea cada una de las oraciones y escríbelas en Ixil en cada columna.

1	El caballo está en su corral	
2	El gato y el ratón juegan en la cocina	
3	El cuaderno está sobre la mesa	
4	La niña juega en la casa	
5	Juana come duraznos maduros	
6	María esta triste por su gato	
7	Las flores son rojas	
8	Mamá le da flores a papá	
9	A pedro le gustan los aguacates	
10	El cielo es azul	





Recomendaciones

- A los docentes no hacer uso del cuaderno de manera anti metódica donde pretenda hacer que el mismo lo sustituya. Sino como material de apoyo en el desarrollo de sus clases para mejorar localidad de la escritura del idioma Ixil.
- A los estudiantes manejar el cuaderno de acuerdo a los avances que tenga en su proceso de aprendizaje y dando el uso adecuado durante su formación de esta manera se podrá mejorar la escritura del Ixil.
- A todos los padres de familias que le den apoyo a sus hijos para que pueda llenar con facilidad el cuaderno y velar que le den el uso adecuado al material que será como apoyo para sus hijos en la correcta escritura del idioma Ixil.